EILANDSRAAD VAN ARUBA
NOTULEN 1975 No. 2

N O T U L E N

van de openbare vergadering van de Eilandsraad van Aruba op woensdag 26 maart 1975, des middags om 2.00 uur. 1)

Behandelde onderwerp:

Beleid van het Bestuurscollege in het algemeen.

1) Deze vergadering werd ingevolge artikel 28 van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen aangevraagd door de raadsleden: G.F.Croes, A.Werleman, H.Angela, C.Bo khoudt, C.Odor, J.Croes, J.van der Linde, A.Falconi, P.Croes en H. Henriquez.

VOORZITTER: F.J.Tromp, Gezaghebber van het Eilandgebied Aruba.

SEKRETARIS: A.J.Booi, Sekretaris van het Eilandgebied Aruba.

AANWEZIG ZIJN DE LEDEN: H. Angela, C.B.Boekhor t, G.F.Croes, J.Croes, O.Croes, P.Croes, A.Falconi, H.Henriquez, V. Kock, J.v.d. Linde, D.C. Mathew, C.Odor, G.A.Oduber, C.Pieters, A.Werleman, A.M.Arends, M.Croes, J.M.Lacle, G.P.Trinidad, J.R. Frank.

AFWEZIG IS HET LID: J.A.C. Alders.

DE VOORZITTER: Ik open deze openbare vergadering van de Eilandsraad en heet U allen van harte welkom. Ik stel aan de orde het enige punt van de agenda: Beleid van het Bestuurscollege in het algemeen.
Sprekerslijst is geopend.
Ik geef thans het woord aan de heer Betico Croes.

DE HEER G. F. CROES: Señor Presidente, mi kier a cuminsa cu e punto di orde aki na unda nos a haci e posibilidad pa e reunion aki worde transmiti y gracias na Bo esfuerzonan nos a haya e ofertanan cu Señor Presidente no a haci ni mencion di e carta di presentacion aki, mi kier a puntra si tabata e intencion pa nos por a trata e diferente ofertanan of e carta di presentacion?

DE VOORZITTER: Eigenlijk, Sr. Croes, e bedoeling cu e carta cu Bestuurscollege a manda pa Raad ta pa den sigiente openbare vergadering e carta ey kom op de agenda, e ora nos por tuma e decision principieel, mirando tur e consecuencianan financiero cu tin den e carta ey nos por vota pa crediet, anto e ora nos por dicidi, preparà bon y dicidí cu e reunionnan cu ta sigi despues di esey, eventueel si e Raad bay akkoord, eseynan ta worde transmití. Dat was eigenlijk de bedoeling.
Pues awor tin un voorstel na Raad, e bedoeling ta pa aad studia e voorstel aki y den e sigiente reunion mi ta poné riba agenda pa nos papia ariba djé.

DE HEER G.F.CROES : Awe 10 miembro di Raad a haya ta bon pa haci peticion pa yama un reunion di Eilandsraad. Nos kier gradici Señor Presidente cu Bo a yama e reunion aki awe tardi. No ta nos intencion pa bay tene un maratonvergadering pa papia ariba tur diferente terenonan, muy en principal pa motibo cu hopi hende tin otro ocupacion, mas bien e politiconan tin hopi ocupacion, y nos ta preparando pa tuma e Bestuurscollege aki over, asina ta treciendo nos criticanan

constructivo di awor pa e periodo 1 di juli nos no ta weita e Bestuurscollege aki lo regla e encargonan insular, sinembargo, Señor Presidente, tin cierto asuntonan ta desaroyando na unda interes di Aruba ta worde poní c.mpletamente un banda. Na unda interes di e pagador di belasting ta worde poní completamente un banda.
Mi kier a cuminsá pa trata e careteranan di Kibaima-Tanki Flip na unda Bestuurscollege a bay over na laga P.R.C. onderhands haci e trabaonan preparativo y nos kier sa na cen chiquito cuanto esey a costa gobierno.
Nos kier sa tambe, Señor Presidente, pakiko e firma ey a worde escogí, pakiko no por a bin un openbare aanbesteding pa motibo cu ya e openbare aanbesteding ta pa nos haya diferente ofertanan, pa nos por yega na duna e trabao na esun cu por haci e trabao mas barata posibel pa asina conservá placa di pueblo.
Si acaso cu no ta existi e contabiliteitsvoorschriften na unda Bestuurscollege ta mará na openbare aanbesteding, anto Bestuurscollege por bay over na laga traha un hotel, sin openbare aanbesteding: Un hotel cu kizas costa 10 millon, Bestuurscollege ta dicidí pa laga trahé pa 16 millon. Si acaso no ta existi e contabiliteitsvoorschriften un caretera cu costa 5 millon Bestuurscollege por duné onderhands laga nan hacié pa 8 millon.
Señor Presidente, pa e motibo aki nos a dicidi pa bini aki den reunion pa weita cu nos por corigí Bestuurscollege den decisionnan cu Bestuurscollege ta bay tuma. No tanto pa bay den e beleid, e politica en general, pa motibo cu e politica en general di awor pa 1 di juli Bestuurscollege no por haci nada mas y ta e Bestuurscollege nobo cu lo bay sinta lo dirigi e destino di e pueblo aki.
Nos ta desea di sa kiko ta e diferente ofertanan of kiko ta e resultado di e trabao di P.R.C. pa gobierno? Si acaso cu ta un proposicion, un alternativa a worde entregá of cu a worde entregá varios alternativas.
Y si acaso ta asina, Señor Presidente, nos kier sa kiko e Departamento di Obras Publicas a consehá, nos sá ta kennan ta cierto politiconan cu ta den cierto funcionnan di Obras Publicas; nos kier sa kiko tabata nan contra-advies di P.R.C. pa sina nos bay evaluá si berdaderamente ta interes di pueblo ta worde behartigd of cu ta cierto interesnan di cierto individuos ta worde atendí y atené na djé, lagando interes di nos pueblo un banda.
Anto, Señor Presidente, nos ta desea di sa pakiko un onderhandse inschrijving a tuma lugar, inschrijving op uitnodiging, pakiko esey tampoco tabata un openbare aanbesteding, Y nos ta continua ora mi ta pidi e diferete ofertas mi ta desea di sa e sumanan concerní y nos ta deseá di haya un elaboracion, un splikacion kiko e diferente ofertanan ta encerra, no solamente e suma, pero e trabao cu ta concerní esey.
Ademas nos kier sa kiko ta opinion di Bestuurscollege? Na cua di e inschrijvernan Bestuurscollege ta pensando di bay duna e trabao aki ?
Ta na e laagste inschrijver of no ? Si acaso no ta na e laagste inschrijver, nos ta deseá di sa cua ta e suma di diferente inschrijvernan pa nos weita e diferencia, pa nos weita kiko ta e regalo cu Bestuurscollege ta desea atrobe di duna a costo y ariba custia di pueblo na cierto firmanan.
Y nos kier sa si acaso e laagste inschrijver ta haya e trabao aki si Bestuurscollege ta pensando di desviá for di esey, kiko ta e motibonan argumentá ?
Un otro punto cu nos kier a bin ariba djé awe ta cu hopi rumores ta coriendo den e seno di Aruven. Dia 13 di maart Bestuurscollege a manda un carta no. 3673 na Aruven unda Bestuurscollege a mencioná cu ta e intencion pa reemplazá e director anterior, cu ya tin mas di 1½ aña fuera di su funcion, pa un otro director.
Ta nificá cu despues cu como 1½ aña e director no ta den funcion, awor Bestuurscollege ta na vispera pa bay cas, Bestuurscollege ta core bini cu un carta pa Aruven pa yama un aandeelhoudersvergadering pa nombra un director. Ademas Bestuurscollege a manda bisa den e carta cu e biaha aki e director lo ta full-time director.

Mientras cu den e ultimo dos añanan Aruven tabata tin tantísimo trabao te cu awor Hotel Americana a bin cla, no tabata tin ningun aanleiding pa empleá un director full time. Awor na víspera di e caída di e gobierno aki y despedida di P.P.A. definitivamente y entierro di e partido A.V.P., nos ta haya cu Bestuurscollege ta bin creando posicion.
Señor Presidente, en vista di esey ta conocí cu e administracion actual cu a brilla tanto, cu a lucha tanto cu e ultimo dificultadnan di Aruven a haya esaki insoportable y e la dicidí di tuma su retiro.
Awor nos ta tende un declaracion y e Diputado di Financiën a elaborá cu ta e intencion di nombra Sr. Pieters como administrador. Si acaso cu e Bestuurscollege aki a perde tur escrúpulo no ta lagando ni su consenchi ni sentimiento pa e pueblo traha, anto si ta den tereno personal nos mester bay pa divulgá cosnan cu ta contra interes di e pueblo, anto lo nos mester hacié.
Nos kier definitivamente awe un declaracion di e partidonan y nos lo bini tanto ariba e cuestion di carreteras cu un mocion, mi ta participé, ariba e cuestion di Aruven aki nos lo bin cu un mocion cu nos no ta nombra un politico den tal funcion, pasobra esaki mi ta declaré den nomber di Movimiento Electoral di Pueblo cu lo drenta Gobierno Insular cu un mayoría aplastante cu si ta e intencion di Bestuurscollege aki, di P.P.A. y A.V.P. di nombra un director full time for di e seno di e partidonan aki, un administrador for di e seno di e partidonan aki cu ta bay dificultá nos trabao despues di 1 di juli, anto laga mi participá cu nos lo tuma tur medida den nos man pa deshací di e personanan aki. Esaki no ta rencor politico, pero simplemente ora cu un gobierno ta drentando, anto na vispera di su caida partidonan ta lubida tur ética politica, anto nan ta pone un director cu ta politico contrapartidario, contra e gobierno cu ta bay sinta den e añanan cu ta bini, nan ta bay nombra un administrador, mi ta declará cu nos lo no por traha cu e personanan ey pa motibo cu nan lo bay traha contra di nos politica, contra e interes di e pueblo y medidas mester worde tumá. Y awor Señor Presidente sa kiko ta e intencion di Bestuurscollege, por ta cu Señor Presidente no ta participá den tur e papiamentonan aki. Bestuurscollege tin intencion di bay nombra 2 politico, uno caba ya a sali den courant, e otro ta worde papiá. Tur dos lo firma un contract cu Aruven pa 5 of pa 10 aña.
Ora cu nos drenta den Gobierno y nos lo kier haci e trabao manera cu nos ta planié anto si nos mester duna e hendenan aki un revision nan ta bay juez nan ta gana e caso of nos mester revisa e contract.
Ta nificá cada un di e personanan ey lo kier un regalo di 50 mil of 100 mil florin den nan saco pa nan bay sosegá.
Señor Presidente, mi ta spera Bo persona cu ta imparcial den e asunto aki trece tur informacion na Raad, pasobra e decision no a cay ainda. Ta nifica cu e pueblo ta worde alertá di antemano, tur miembro di Eilandsraad ta worde alertá di antemano, tur e personanan di Bestuurscollege ta worde alertá di antemano. Nos no ta bay traha cu dos politico y tur dos ta for di seno di P.P.A., un ya ta declará y e otro ta worde murmurá. Director y administrador ta for di seno di P.P.A.
Ta con tur hende cu sano juicio por pensa cu Movimiento Electoral di Pueblo cu lo drenta cu mas cu dos tercera parti den gobierno, cu lo bay purba, estimulá, trata dentro di terminonan corto ehecutá nan proyectonan, anto tin dos watchdogs, dos persona pa trata di kibra tur e trabao y tur e politica di Movimiento Electoral di Pueblo. Aki pues mi ta declará abiertamente, pasobra nos no ta tira piedra sconde man, Movimiento Electoral di Pueblo no por traha cu dos politico, un como director, e otro como administrador.
Ta nificá cu si a sabiendas e contractonan aki worde firmá ta pasobra cada uno di e miembronan di A.V.P. y P.P.A. ta consentí cu 50 of 100 mil geldu for di saco di pueblo ta worde hincá den saco di e personanan ey. Ken ta bisa cu nan lo no bay partié un cachi-cachi pa cada uno? Mescos cu nos a demostrá nos indignacion ora cu ariba un vodje ta worde partí 1½ millon na Aruven pa sana

e situacion, anto esaki nos no por sconde nos indignacion, pasobra hamas y nunca nos lo por bay di acuerdo cuné. Si acaso despues di contestacionnan ariba punto no. 1 anto nos por bin cu mas informaciones tambe ta ki weganan ta worde hungá contra interes di pueblo.
Esta tur e manipulacionnan en bista di kapitaalswerken, cu ta tumando lugar. Mescos cu nos a protestá e tempo contra e firmamento di e contracto di Caribbean Hotel, 20 aña, cu e optie di 20 aña mas, esta 40 aña. Nos a trece evidencias akiden cu no tabata justificá bao di ningun circumstancias un extension di tal, pero Bestuurscollege a bay trankil firmé. Kiko a sosodé? Hopi a worde papiá. Argumento den e mesun hotel tin cierto operadornan di casino, mi kier a mencioná un grupo di jovennan Arubiano cu a trata di haya un contracto pa explotacion di e casino di Caribbean Hotel. Pero kiko ta sosodé? Otro politiconan a hinca nan mes den e negoshi aki y ta trata na bay over di explotacion di tal casino. E grupo aki mester a bolbe hak un otro politico di e mesun seno di partido pa asina nan por tin um empuje politico, pa asina nan por haya e casino. Aki mi ta puntra mi mes mi mes na unda interes di Aruba ta keda? Interes personal, ta prevalecé, e ta "vier hoog tij" den seno di partidonan aki. Manera mi ta weité, mi no kier acusá tur e miembronan, tin di nan kizas ta inocente, tin di nan ta hacié a sabiendas, pero e la keda degenerá den un stem di personas, comerciantes, negociantes na vispera di nan salida, di nan despedida mi no sa pa eternidad den tereno politico ainda nan ta purba saca cierto probecho. Nos kier informaciones tocante esakinan, tambe encuanto e asunto di e casino.
Señor Presidente, ora nos bin akiden nos a puntra Bo persona cu tabata tin un machtiging tot uitgave di e departamento di Arbeidszaken di 1½ millon te na e periode di 1 di juli mientras cu ariba begroting anterior tabata tin mas of menos 500 mil florin aprobá, pues e tempo ey a worde surpasá.
Awor nos ta deseá di sá si e Diputado di Werkverschaffing tin hopi persona empleá den Werkverschaffing. Nos no tin nada contra di empleamento di personas, pasobra esnan den necesidad lo mester worde yudá.
Nos ta weita awor Señor Presidente cu mi ta papiando pa e Diputado tende e Diputado no kier demostrá atencion, pero toch ta bon promé cu su imprenta bay saca cu MEP ta contra empleadonan nobo den Werkverschaffing; MEP no ta contra empleamento di hende-cu esaki mi kier a haci un enfasis-pero sí si acaso cu e partidonan aki kier yuda e pueblo den ultimo añanan nan no a yuda, pasobra no tabata tin eleccion. Awor cu tin eleccion bay yuda, ban purba gara votos, ban scapa A.V.P. di un derrota.
Señor Presidente, si acaso cu ta emplea mester emplea hende, anto pidi abiertamente cumpli cu e leynan stipulá, pidi machtiging di Eilandsraad ta cuanto mester ta 1 millon mester pa yuda tata hopi tata di famia, nos ta di acuerdo, pasobra esnan den necesidad ta cada uno sa unda e sapato ta preta, pero e mente di esunnan cu ta emplea hende nan no sa na unda e sapato di tur e personanan ey ta preta. Simplemente ban benta placa den pueblo pa nos haya nan voto. Nan mester ta hende cu a pasa den pueblo, nan mester ta hende cu conocé necesidad di hende, anto e ora no ta dilanti eleccion so nan ta benta placa den pueblo, pero tur aña na un manera planificá, nan ta bin cu e proposicionnan pa asina yuda e pueblo den su necesidad.
Awor nos kier a haci e pregunta pues, cuanto hende a worde empleá desde 1 di januari te awe. Y nos ta desea di sa cuanto placa tin envolví aki, e gastonan caba hací na Werkverschaffing y nos ta desea di sa si tin un kredietbewaking si e creditonan no a worde surpasá.
Esaki pa enfatisá simplemente pa cumpli cu e stipulacionnan legal, pasobra si tabata tin hopi placa nos ta willing pa vota placa.
Anto bin cu plannan pa llega na satisfacé e necesidadnan di nos pueblo na un manera permanente. Pesey tambe nos ta desea di sá na D.O.W. desde 1 di januari te awe cuanto personas a worde empleá?

Y si tabata tin vacatures pa nan? Finalmente Señor Presidente, nos ta desea di sa na e diputado di onderwijs cu nos tin entendi cu bao man e ta participá na meastronan di school boso no preocupá tur dia di welga ta worde pagá. Kiko awor e luna aki maestronan di school ta haya tur nan sueldo como voorscho- anto e afrekening ta bini 30 di april despues di eleccion.
Nos kier sa categoricamente, Bestuurscollege ta paga e stakingsdagen, sí of no? Te aki Señor Presidente, den primera vuelta.

DE VOORZITTER: Ik geef het woord aan de gedeputeerde voor Openbare Werken.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios pregunta ta worde lansa tocante e caretera Kibaima - Tanki Flip, entre otro a worde puntrá kiko ta e opinion di Bestuurscollege encuanto ta ken lo haya e trabao aki si ta e laagste inschrijver of si no ta asina kiko lo ta e argumentonan di Bestuurs-college pa no haci asina. Mi tin cu contestá Sr. Betico Croes, Señor Presidente cu ta e intencion di Bestuurscollege pa duna e laagste inschrijver vergunning pa trahamento di e caretera, pero mi tin cu bisa aserca cu mi ta kere cu e preguntanan aki ta poco prematura pa motibo cu ainda Bestuurscollege tin cu aserca Raad pa e credito necesario y tambe si ta necesario pa pidi Raad duna Bestuurscollege autorizacion pa pone of pa haci onderhandse aanbesteding. Mi ta kere cu ora yega asina leuw cu Bestuurscollege entregá Raad e stukken tocante e caretera aki den e reunion ey mas pregunta lo por worde haci y contestá.
Pasobra na e momento aki Bestuurscollege no a tuma ningun decicion ainda tocante e caretera.
Tocante e pregunta di Sr. Croes cuanto persona a worde empleá na D.O.W. for di 1 di januari te awor aki y si tabata tin vacatura pa e personanan aki, mi no por contesta e cifranan exacto cuanto personas a worde empleá, na e momento aki mi mester tuma informacion, pero sí mi por bisa cu tur persona cu a worde empleá tabata tin vacatura. Of ta personanan cu a fallecé of ta personanan cu pa motibo cu a alcanzá e edad maximo cu nan por traha mester a laga trabao. Mi no por contesta e pregunta awor aki exactamente den e tres lunanan aki, cuanto hende si memoria no ta fallami 2 of 3, pero Sr. Croes por hayele gustosamente por escrito of den tweede vraagpunt.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi ta bin cu un vraagpunt despues cu Sr. Lacle, pasobra loque e ta haci aki ta.......

DE VOORZITTER: Sr. Croes, no interumpí e Gedeputeerde.
Sigi, Sr. Lacle.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Esey mi ta kere ta e contestanan cu ta toca e departamentonan cu ta bao dimi.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi por a haci un vraagpunt na e diputado?

DE VOORZITTER: Laga e otro miembronan di Bestuurscollege contesta prome, Sr. Croes, despues bo ta haci tur e vraagpunten.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Croes a trece padilanti cu tin rumores of supuestamente e la tende cu mi persona ta participa na e maestronan di school cu e dianan di welga lo ser pagá, cu e luna aki nan ta haya un voorschot y cu na fin di april nan lo hou placa in.
Kiko fin di april tin cu haci cu pago sí of no, mi no ta comprondé.
Loque Sr. Croes a trece padilanti concreto ta si Bestuurscollege ta paga e dianan di welga, sí of no.

Mi ta corda un tempo cu Sr. Croes tabata presentá aki den Raad documentonan, rapportnan secreto, mi no ta comprondé, mi ta haya cu Sr. Croes a bay atras den su trabao cu awor e ta asina mal informá riba loque ta pasando den gobierno. Loque a pasa pa cu e welga e por tabata hopi mas mihor na haltura. Señor Presidente, e maneho di Bestuurscollege pa cu e pagamento di e dianan di welga ta asina cu for di principio Bestuurscollege a duna di conocé tanto na e maestronan como na medionan di publicidad cu Bestuurscollege no ta paga e dianan di welga.
Esaki ta un punto di vista cu Bestuurscollege no a bandoná. Ta un maneho cu tabata tin prome cu esaki y cu a sigi den e caso aki y mi ta kere cu lo ta bon pa mantené e punto di vista aki cu dianan di welga nunca lo ser pagá.
Loque a pasa Señor Presidente ta cu anteriormente tempo tabata tin welga nos ta corda tempo cu Sr. Croes tabata Diputado di Enseñanza e la llega di bay asina leuw pa bay di acuerdo cu maestronan di school cu sí nan ta haya nan dianan pagá.
Nos di nos banda a keda para ariba e punto di vista aki, pasobra e ultimo welga cu tabata tin di ambtenaren nan no a haya nan dianan paga, pero mescos cu e tempo ey Bestuurscollege a aplicá spreiding di inhouding y esey nos a haci atrobe na e mesun sistema. Den dos biaha e dianan cu a ser welgá lo ser tení atras, pues e luna aki tur hende ta haya un voorschot esey ta solamente pa un motibo administrativo pa si resulta despues cu tin hende cu toch a welga sin cu bo sa pa bo por haci verrekening, pues e hendenan cu welga ta haya e dianan di welga no pagá mitar e luna aki y mitar fin di otro luna.

DE VOORZITTER: Palabra ta na Diputado di Financiën, Sr. Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e preguntanan cu a worde hací cu ta toca mi encargo ta esnan tocante Aruven. Na prome lugar mi mester clarificá cu e carta di 13 di maart cu a bay pa Aruven ta pidi e compania aki di acuerdo cu su statuten pa areglá un reunion pa e aandeelhouders serie A cu ta Eilandgebied, e aandeelhouder di mas grandi, nombra un director den un vacature cu ta existi desde hopi tempo caba, desde di cu Sr. Mirto de Cuba a tuma retiro.
Aandeelhouders A tin derecho ariba a lo menos 1 direkteur y e trabaonan a sigi gracias na e hecho cu tabata tin un President-direkteur tambe cu a worde aangewezen door di aandeelhouders A y cu e President-commissaris mester a haci mas hopi trabao onbezoldigd pa e asuntonan na Aruven anda bon.
E idea di nombra un Direkteur full-time pa Aruven ta den cuadro di e reorganisacion cu mester tuma lugar na e compania aki. 20 aña pasá, tempo cu e compania aki a worde lantá e ta un compania cu a cuminsa cu un ventura, no aventura, pero un ventura pa construi un hotel-casino luhoso aki na Aruba. Den e 20 añanan ey e compania aki a crece y a bira propietario di 3 hotel-casino grandi cu contractnan complicá. Den e tempo aki no ta asina cu un grupo di hende por run e compania manera mester ta den nan spare time y cu un compensacion minimo. Aruven ta e compania cu awor aki despues di Lago cu A.C.I. tin mas valor na propiedad invertí aki na Aruba, pues mester duné un direktiva cu ta di acuerdo cu e responsabilidadnan cu e tin.
Enberdad Señor Presidente, mi a duna un declaracion kiko ta e intencion encuanto e administrador cu a tuma su retiro, encuanto voorziening den e vacature causá door di dje.
Sinembargo ta Direktie ta haci e benoeming, esey ta bepaalt den e statuten, ta un prerogatief di Direktie pa benoem su administrateur. Sí como aandeelhouders A nos lo duna di conocé nos punto di bista y nos preferencia tambe.
Encuanto loque Sr. Croes a bisa tocante e motibonan cu e administrateur a tuma su retiro. E motibonan ey mi no ta compartí nan at all.
Den prensa a sali un noticia tendencioso cu mientrastanto a wordo rectificá. Awendia manera Sr. Croes sa bon hendenan capacitá ta worde rondiá tur caminda y ta worde hací ofertanan bon.

Ya na un previo ocasion nos mester a mehorá considerablemente e condicionnan di trabao di e administrateur aki pa nos por a logra tenele.
Awor a yega tempo cu ni na e condicionnan aki nos no por tenele mas y e la participá esaki nami dialuna mainta den tur bon entendemento cu tin y esey ta evidente tambe for di e declaracion cu e la haci na courant.
Encuanto e grupo local cu lo tin interes pa run e casino, ta asina cu enberdad ta existi un posibilidad pero te ainda no a worde tumá ningun decision den e asunto aki. E asunto aki tambe lo mester worde dicidí door di direktie di Aruv encombinacion cu e huurder, pasobra esey ta stipulá den e contract. Y mi ta kere y nos tur ta na fabor cu ojalá un grupo local por bin cu proposicionnan y cu garantianan sano cu nan lo por tuma over operacion di un hotel-casino aki na Aruba. Di nos parti nan lo tin e completo apoyo.
Masha danki, Señor Presiden

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, algun pregunta a worde hací encuanto Werkverschaffing. Mi kier a bisa cu Bestuurscollege ta trahando un stuk pa aan de Eilandsraad, cual Eilandsraad lo haya den e dianan aki, den cual detayes ta worde spliká di e plannan cu Bestuurscollege tin pa buniteza di Aruba. Y tambe den cual extra credito lo wordo pidí pa haci e schoonmaakcampagr. aki un exito na Aruba y e puntonan necesario pa paga e trahadornan.
A worde lansá e pregunta, cuanto hende a worde poní desde 1 di januari te awor aki, cuanto placa ta envolví den esaki. Exactamente mi no por bisa, pero mi ta kere cu ta den careda di 50 hende a worde poní na Werkverschaffing for di 1 di januari y cu e payroll na e momento aki ta den careda di 30 mil florin pa siman.
Manera mi a bisa un extra credito ta worde pidi pa asina cumpli cu contabiliteitsvoorschriften manera cu a worde poní den ley. Esaki lo bin pronto pa Raad spreek su mes uit.

DE VOORZITTER: Sr. Croes, prome cu bo tuma palabra pa bo bin cu bo vraagpunten cu bo a anunciá, bo a puntra mi un pregunta categorico, esey tabata si tin kredietbewaking ten aanzien di Werkverschaffing. Mi por bisa cu sí tin.
Y bo a puntra mi personal tambe si e credietnan ta overschreven?
E credietnan te ainda no ta overschreven y ta manera cu e gedeputeerde a bisa si ta necesario cu pronto bin Raad pa pidi Raad e extra crediet aki promé cu bini den conflicto cu contabiliteitsvoorschriften. Y mi segundo remarke, mi ta ripara esaki ta pa buena marcha, mi ta ripará cu hopi biaha Sr. Croes ta puntra mi como Voorzitter preguntanan directo cual ta regardá e betrokken gedeputeerde.
Mi no tin ningun bezwaar pa contesta preguntanan ora nan ta in het algemeen, cu ta cay bao henter e beleid di Bestuurscollege, pero ora cu ta preguntanan específico, manera den e geval aki, mi ta kere ta bon pa haci nan na Bestuurscollege asina e diputado cu ta carga responsabilidad pa e "gang van zaken" pa e marcha dje tarea gubernamental pa e tambe cumpli cu su responsabilidad pa cu Raad y e contestá tambe defendiendo e beleid di Bestuurscollege cu manera nos tur sá ta un beleid colegial.

DE HEER G.F. CROES: Mi kier a trece padilanti cu semper bay Gezaghebber tin e tarea como hoger toezicht y ora cu creditonan worde surpasá e mester hala atencion di e diputadonan. Tin biaha ora cu e diputadonan no ta scucha bon, e Gezaghebbernan anterior a haci esey. No cu nos ta bisa cu nos ta di acuerdo cu e sistema aki y di mi parti como cu nos tin confianza den Bo persona como un persona imparcial, nos ta deseá di tende for di Bo persona cu si berdaderamente su interesnan ta worde cumplí.

DE VOORZITTER: Sr. Croes, mi ta completamente di acuerdo cu bo. Manera mi a bisa cu e decisionnan cu ta worde tumá den Bestuurscollege ta decisionnan colegial.

Den e sala aki ta beleid di Bestuurscollege ta worde defendé y ta worde trecí padilanti. Mi a trece e punto aki padilanti pa evitá cu un momento dado por presenta su mes diferencia di opinion cu Gezaghebber como lid di Bestuurscollege y Gezaghebber como Voorzitter di Eilandsraad y pa evitá esey mi ta bisa cu ta cosnan en general of cu Sr. Croes ta kere cu ta pa interes di henter e Raad aki pa nan tende e mening di Voorzitter gustosamente mi por duné y mi ta bisa tambe cu e asunto cu Sr. Croes a trece padilanti tocante di kredietbewaking e tin mi atencion serio y ta un punto cu mi no ta trece nada padilanti y semper bay ora mi tey mi ta wak e aspecto aki tambe, in verband tambe cu mi responsabilidad t.a.v. het hoger toezicht.

DE HEER G.F. CROES: Wel Señor Presidente, mi ta gradici Bo pa esey y Bo sinceridad pa cu e pueblo, pasobra loke nos ta pidi aki no ta pa nos mes, ta pa e pueblo y den bo responsabilidad, den calidad di Gezaghebber lo ta bon pa e pueblo tambe tende di Bo.
Señor Presidente, como cu mi ta weita cu e resultado ariba un methode cu mi a tira tocante di un asunto tan importante cu ta concerní hopi placa, anto e diputado ey solamente ta bin duna 2 frase como sifuera ta mucha chiquito nos ta cu e gasto aki no awor pero na su debido tempo nos lo bay acerca Eilandsraad, mi ta bin cu un proposicion di orde cu e diputado ta bay busca tur stuknan awor aki pa pone Raad debidamente na haltura kiko ta sosediendo, pasobra e ta mucho mas leuw cu den fase preliminario.
Y si acaso, manera Sr. Guillermo Trinidad a bisa cu e conocé mi como un persona cu semper tabata tin rapportnan secreto, den tal caso si nos lo mester presentá nan lo nos representá, pero awor aki ta bin un proposicion di orden pa e diputado busca tur e dossier tocante di e trabao aki cu ta costa millones y millones cu a worde haci ondershands pa pone Raad na haltura, pasobra e ta den fase final.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel van orde ondersteund, Sr. Croes?
Ik stel aan de orde het voorstel van orde.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi no ta comprendé si e voorstel van orde aki ta ontvankelijk tambe.

DE VOORZITTER: Pakiko, Sr. Croes a bin cu un voorstel van orde, ta Raad ta spreek su mes uit si e ta ontvankelijk pa mi, si Raad spreek su mes uit si nan ta haci un verzoek na gedeputeerden pa bay busca e inlichtingen pa duna Raad ami no tin bezwaar pa schors e vergadering pa stel e gedeputeerde in de gelegenheid pa duna e informacionnan na Raad.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi a contesta awor ey ariba un pregunta di Sr. Betico Croes tocante Kibaima cu ainda Bestuurscollege no a tuma un decision. Ademas di esey Bestuurscollege mester aserca Raad pa pidi Raad credito pa traha e caretera y mi a bisa serca si ta necesario pidi Raad autorisacion pa haci un onderhandse aanbesteding.
Mi ta kere cu stukken cu ainda no tin decision final di Bestuurscollege, mi ta kere cu Raad por impone Bestuurscollege tuma un decision cu ainda no tin decision final di dje. Ademas mi a bisa cu cualkier decision cu Bestuurscollege tuma tocante e caretera aki e mester bin back cuné den Eilandsraad.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta mantene mi voorstel van orde, Señor Presidente.

DE HEER G.A. ODUBER: Kier meen, Señor Presidente, mi ta interpretá e proposicion aki correctamente, mi ta interpreté di e siguiente manera cu tin un caso caminda Bestuurscollege a haya autorisacion, si mi no ta equibocá unánimamente di Raad, pa cu urgencia ejecutá un cierto projecto.

E projecto aki ta worde deliberá ariba dje pa Bestuurscollege cu su consehero-nan, Bestuurscollege no a tuma un decision ainda pa por presentá su proposicion na Raad y ya caba tin miembro di Raad cu ta pidi pa Bestuurscollege en caso e diputado concerní duna tur minimo detalles riba e cos cu ta andando. Mi no ta haya esaki e manera corecto pa procede cu un caso.
Ademas mi kier a hala Bo atencion como Presidente di e legislatura aki cu un caso caminda ta pidi reunion pa papia den terminonan general di e manejo di Bestuurscollege ta dificil pa Bestuurscollege bin cu tur detalles di su manejo presente aki, pa por presenta riba cualkier manejo, cualkier miembro di Raad por pidi nan detalles ora yega e momento aki. Pesey mi kier a sugerí si en berdad e señor cu a haci e mocion di orde kier tin e informacion aki, e pidi e reunion concerniente e topico aki anto e ora Bestuurcollege ta bin prepará debidamente pa duné tur detalles a sabiendas cu Bestuurscollege no a tuma un decision definitivamente ainda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ta berdad cu ora un reunion worde llamá pa trata e beleid van het Bestuurscollege in het algemeen cu Bestuurscollege no por a bin prepará den tur detalles. Pero aki nos a limitá e trabao cu a worde duná awe na cierto asuntonan y esaki ta un projecto especifico na unda nos ta pidi pa manda busca e dossier pa pone Raad na haltura. Y mi ta spera cu Raad bay di acuerdo cu nos pa haci esaki sino nos ta sinti nos obligá pa bay den detalles.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

- - -Na de schorsing- - -

De vergadering wordt hervat. Het woord is aan gedeputeerde Lacle.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, lo mi cuminsa un tiki mas ariba e pregunta di Sr. Croes cu a bisa....

DE VOORZITTER: Sr. Laclé, Sr. Croes a haci un voorstel van orde.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, manera mi a bisa awor ey caba Bestuurscollege en relacion cu weg Kibaima - Tanki Flip no a stipulá beleid ainda, no tin decision ainda. Mi ta kere cu ora no tin decision di Bestuurscollege, Bestuurscollege no por verantwoord na Raad pa un cos cu e no a tuma decision ariba dje, e ta un cos den behandeling. Bestuurscollege ta verantwoordelijk na Raad ora cu e tin su beleid stipulá. Mi ta haya un poco prematura cu Raad ta pidi pa duna informacion ariba stukken cu ainda Bestuurscollege mes no a tuma decision, Señor Presidente.
Ora cu Bestuurscollege tuma un decision automaticamente Bestuurscollege mester aserca Raad cu tur e gegevens habrí pa Raad tuma un decision. Si e ta keur e decision di Bestuurscollege bon of e ta keur e af.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, Sr. Lacle mester subi hopi trapi ainda pa e por kere cu nos ta keda satisfecho cu loque e la purba di splica.
Nos proposicion ta ser mantení pa busca e file pa duna nos tur informacion sino nos ta sinti nos obligá na bay over na duna informacion.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Tur miembro di Raad ta liber pa papia aki den, pero ami ta haya Bestuurscollege ta responsabel na Raad pa su hecho y den e asunto aki no tin un beleid ainda decidí, pasobra Bestuurscollege no a tuma un decision ainda.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi no ta comprende pakiko e ta bisa cu no tin beleid ainda como sifuera e ta duna nos di pensa cu si tin beleid. Ora cu un mucha chiquito ta bisa no ta ami a kibra e glas aki te a kibré. Ta mescos cu nos ta kere cu no tin un beleid ainda, awor nos ta keriendo cu sí un beleid ta stipulá.
Señor Presidente, pues manda busca e file pues esey ta nos proposicion.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Ora mi bisa beleid, mi kier meen decision di Bestuurscollege.

DE VOORZITTER: Señor, mi ta comprende cu akinan toch nos no ta yega na un consensus, asina ta cu mi ta stel aan de orde e voorstel di Sr. Betico Croes zoals ondersteund y e voorstel ta luide (Sr. Croes bo kier herheel e).

DE HEER G.F. CROES: E voorstel ta luide: Pa busca tur e stukken nan ariba e proyecto di caretera Kibaima - Tanki Flip pa duna Raad tur pero tur informacion.

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu di tur banda e cos aki a worde ampliamente deliberá ariba djele. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Dhr. Oduber wenst hoofdelijke stemming.
Ik stel aan de orde dus het voorstel van orde van de heer Croes.
Degenen die vóór stemt, stemt vóór het voorstel van de heer Croes, degenen die tegen stemt, stemt derhalve tegen.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, M. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, J. v.d. Linde, C. Odor, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: A.M. Arends, O. Croes, V. Kock, J.M. Lacle, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, J.R. Frank.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 11 vóór, 9 tegen zodat het voorstel van de heer Betico Croes is aangenomen.
Ik schors de vergadering om de gedeputeerden in de gelegenheid te stellen deze stukken te laten halen.

De vergadering wordt geschorst tot 4.30 n.m.

--- Na de schorsing ---

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat. Het woord is aan gedeputeerde Lacle.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, gustosamente Raad a dicidi pa busca e stukken pa duna Raad informacion tocante e asunto di e caretera Kibaima - Tanki Flip. P.R.C. Caribbean, un ingenieursbureau a haya opdracht di Bestuurscollege en vista di nan experiencia cu nan a demostrá door di traha e trabaonan preparativo y tambe envista di e urgencia cu tin tras di e trabao aki nan a haya e opdracht pa haci e trabaonan preparativo pa Gobierno di Aruba cual trabao lo costa mas of menos 530 mil florin.
Esey kier meen e trabaonan preparativo y tur e otro trabaonan cu bin aserca te ora cu e proyecto terminá.
Tambe direktievoering, voorbereiding direktievoering, etc.
Tur e trabaonan ey ta inclui den e overeenkomst cu Bestuurscollege tin cu P.R.C. Caribbean. Tambe nan a haya for di Bestuurscollege autorisacion pa nan evita cierto contratistanan cu ta bin den remarka y manda advies pa Bestuurscollege encuanto esaki.

Pa e preseleccion tumando na cuenta tambe esnan cu por haci e trabao aki mas pronto posibel lo por a bin den remarca 5 firma cual nan ta Petrona & Croes Curacao, Interbeton, Beton Antillen N.V., Lacle's Corporation N.V., N.V. Arubaanse Wegenbouw Maatschappij, De Antillen N.V. Aanneming Mij. Pues segun e ingenieursbureau aki, e firmanan aki lo ta esnan cu ta capaz di haci e trabao di tal magnitud. E compania P.R.C. a haci su trabao y nan conclusion tabata cu pa e proyecto aki lo tin dos, despues cu di tur e compania nan aki a ricibi nan prijs, cu por bin na remarca, cualnan ta e combinacion Interbeton Laclé y Arubaanse Wegenbouw. E firmanan aki ta considera e candidato nan mas serio pa haci e trabao aki. Y tambe e compania P.R.C. a bin na conclusion, lagami usa e palabra hulandes, pasobra cu mi no ta experto den ingles, pa "louter prijstechnische overwegingen" nan ta propone pa e combinacion Interbeton Lacle's Corporation pa e firma aki drenta den combersacion cu nan pa bin asina na un suma definitivo pa e proyecto. E proyecto aki a worde entregá na Bestuurscollege y Bestuurscollege a entregá e stukken aki den man di advisor di Bestuurscollege cu ta Openbare Werken. Di e Hoofd Openbare Werken, den e caso aki ta adviseur di Bestuurscollege, a bin un advies cu despues di a studia tur e stukken cu e conclusion di Hoofd Openbare Werken ta di opinion cu ta Arubaanse Wegenbouw ta e laagste inschrijver. Envista di cierto clausula cu tin den e aanbiedingsbrief di e otro combinacion. Tin un proposicion pues di Bestuurscollege pa drenta den contacto cu Arubaanse Wegenbouw cual e adviesinstantie aki a considerá e laagste inschrijver pa asina por yega na un suma definitivo y si hasta di e voorstel di P.R.C. Caribbean pa Interbeton Lacle's Corporation. Den su advies e Hoofd di D.O.W. a pone diferente argumentonan cu e a trece padilanti pa cual segun nan pues no ta asina manera e ingenieursbureau cu ta e combinacion ta e laagste inschrijver. Ariba esaki, manera mi a bisa awor ey ainda Bestuurscollege no a tuma un decision. E intencion di Bestuurscollege ta sí pa duna e laagste inschrijver e trabao. Señor Presidente, si e ta kier mas informacion specifica nos ta di acuerdo pa dune.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos a puntra cuanto e gastonan di P.R.C. tabata ta te awor aki? Gobierno a paga P.R.C. ondershands? Kiko tabata e specificacion di e sumanan di cada di e 4 inschijvers cu a worde eliminá?

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Mi a menciona awor ey e suma cu Bestuurscollege a cobra pa haci e trabao aki ta mas o menos 532 mil florin, Señor Presidente. Y si mi no ta equiboca a ser paga caba e suma di 114 mil florin. E inschrijving cu e firmanan a haci nan a hacié a base di eenheidsprijzen. Ariba esaki e subtotal zuivere inschrijving pa cada firma ta bini un post cual ta pareuw pa tur firma, esta un suma di 2 millon 299 mil florin. Esey ta bini pa tur firma igual. Sin e kostennan ey ta sali: De Antillen N.V. 6 millon 809 mil 320 florin, Interbeton Lacle's Corporation 5 millon 601 mil 350 florin, Arubaanse Wegenbouw 5 millon 870 mil 440 florin, Petrona & Croes Curacao N.V. 7 millon 312 mil 157 florin cu 50 cen. Incluyendo e stel postennan aki ta Interbeton Lacle's Corporation 8.301.350 florin, Arubaanse Wegenbouw 8.570.440 florin, Antillen N.V. 9.509.320 florin, Petrona & Croes Curacao N.V. 10.120.157,50 florin.

DE HEER G.F. CROES: Na principio nos por a tende for di e diputado di Obras Publicas facilmente a pasa ariba e asunto aki y a bisa cu e ta den fase preparatorio, Bestuurscollege ta bezig ta discutí e asunto aki y decision no a worde tuma ainda y Raad na su debido tempo lo worde asercá cu e rapport. Ora cu nos a insisti, gracias na cooperacion di un miembro di Bestuurscollege mes, pues tur presente aki nos ta mira cu tin un miembro di Bestuurscollege den e caso aki sí ta weita importancia di e asunto aki, a bay di acuerdo pa nos schors e reunion y awor e diputado concerni a trece e informacionnan.

Señor Presidente, ainda loque e diputado a trece no ta suficiente. E Diputado mester bisa cu e decision pa gunning ya caba varios di e diputadonan a firma pa gun, no na e laagste inschrijver, pero na un cu ta mas halto cu ne, y cu tin cierto gastonan juridico y manera runornan ta core tin 250 mil florin pa parti.
Laga ami bay over awor na duna nos informacion.
A worde invita 4 firma's y P.R.C. a duna di compronde: "Op basis van de ad A, ad B en ad C genoemde aspecten komen wij tot de conclusie dat voor dit project de combinatie Interbeton Laclé en de Arubaanse Wegenbouw Mij. de meest begadigde precandidaten zijn voor verdere bestudering in aanmerking komen. Uit louter technische overwegingen stellen wij U voor met de combinatie Interbeton Laclé op korte termijn verdere besprekingen te voeren teneinde te komen tot een definitieve lump sum."
Señor Pres.ente, Obras Publicas a entregá tur su rapportnan na Bestuurscollege unda cu e la bisa cu Interbeton Laclé a bid: 8.301.350 florin, Arubaanse Wegenbouw 8.570.440 florin, Antillen N.V. 9.509.320 florin, Petrona & Croes 10.120.157,50 florin.
Mi ta trece cierto informaciones padilanti na unda cu P.R.C.: "naast de financielë aspecten voorts kwantitatieve en organisatorische facetten m.b.v.

..... - niet opgenomen - (not.)

In de offerte van Interbeton Lacle's Corporation is opgenomen de conclusie dat wijzigingen in lonen, materiaal en brandstofprijzen tijdens de uitvoering van het werk dienen te worden verrekend. Deze clausule is niet opgenomen in de oferte van de Arubaanse Wegenbouw."
Pero despues a worde mandá un carta pa Arubaanse Wegenbouw tocante di e clausule aki y Arubaanse Wegenbouw a manda bisa si nos si no a tuma tal clausule den di nos, pero tal peticion no a worde mandá na Interbeton Laclé, pues cierto momento nos por conclui cu Obras Publicas tabata bay den un cierto direccion pa sluite uit e laagste inschrijver un firma di Aruba cu awor aki a busca un firma Internacional pa weita cu e tambe por competi pa kibra e monopolio cu tabata tin. Awor mi a trece esaki padilanti, pasobra ariba e caretera di Paradera - Oranjestad e mesun Laclo's Corporation tabata e laagste inschrijver. Bestuurscollege a dicidi e tempo pa duna Wegenbouw e, Wegenbouw ta mas halto, a base di e hecho cu Wegenbouw tin mas know how, tin mas experiencia etc. Ta nifica cu Bestuurscollege a bay over pa mantene monopolio cu un firma y ta stroba un otro firma un jioe di tera pa purba drenta den tal tereno.
Y muy en especiál awor cu e enfasis ta worde poni ariba kapitaalswerken, e construccion di careteras, nos ta haya pa interes general mester por tin competencia pa asina por duna e prijs mas abao pa pueblo no tin nodo di paga belasting adicional pa cubri tur e gastonan aki. Y kiko a sosode? E tempo ey Lacle's Corporation a worde exclui, awor pa e caretera aki Lacle's Corporation a busca un jointventure cu Interbeton cu sí tin experiencia internacionalmente. Nan a bid y nan ta casi 300.000 mil florin mas abao cu Wegenbouw. P.R.C. e mesun firma cu Bestuurscollege a elogiá tanto, Bestuurscollege no kier a tene un openbare aanbesteding, pero bao man a pasa 500 y pico mil florin pa e por haci e trabao, P.R.C. su conclusion ta "om prijstechnische overwegingen" pa duné na Lacle's Corporation Interbeton.
Awor nos ta weita con Obras Publicas ta bay coopera. Obras Publicas ta bisa: "Van de Arubaanse Wegenbouw Mij. mocht ik een schriftelijke bevestiging d.d. 22 januari 1975 ontvangen, dat verhoging van lonen door afsluiting van de nieuwe C.A.O. eveneens in de opgeheven eenheidsprijzen zijn ingecalculeerd. Een copie van deze brief is hierbij."

Nos pregunta ta: pakiko tal decision no a bay tambe pa Laclé's Corporation-Interbeton? "Hierbij duidelijk naar voren treedt dat de Arubaanse Wegenbouw Mij. op het gebied van wegenaanleg een lange ervaring heeft hierin gespecialiseerd en steeds een goede kwaliteit voor de overheid heeft geleverd." Laga nos bisa cu ta asina. Dilanti Strand Hotel tambe ta Wegenbouw a construi. Nos tin hopi experiencia berdad, pero aki no ta cuestion cu si un firma a haya un monopoliepositie y e ta duna bon trabao cu e interes di e pueblo ta worde defendí pa defendí pa motibo cu e mesun persona mi no sá si tin cierto politiconan den top di D.O.W., si D.O.W. mester di yega mantené un monopoliopositie pa un firma cu e por bay bira un monster, pasobra mayan pa motibo di e kwaliteit, pa motibo di e experiencia un caretera cu por costa nos pueblo 5 millon, ta bay costa nos pueblo 10 millon. Y esey tempo cu e contabiliteitsvoorschriften a worde trahá a worde poní aden pa evitá esaki. Pasobra nos sá cu te hasta ora tin openbare aanbesteding, nos sá di e "opzetjesnan", nos sá cu cierto firmanan ta bay sinta na mesa hunto nan ta tene un voor-aanbesteding y esun cu hayé mas abao nan ta dicidí di benta ban bisa 50 mil of 100 mil ariba cada un na unda despues gastonan di diferente contratistanan ta worde cubrí, e ta worde repartí. Esaki a sosedé den hopi pais te cu e casonan aki a bini dilanti juez, laga nos no bay den historia. Ademas manteniendo un monopolie positie pa un firma e ta habri un porta peligroso pa corupcion. Cada uno sigi pensa ariba esey. "Interbeton Lacle's Corporation respectievelijk gespecialiseerd zijn in betonwerken en het leggen van leidingen en kabels. Conclusie: Derhalve de N.V. Arubaanse Wegenbouw Mij. op grond van zijn kwaliteiten en uiteindelijk wel in de besprekingen te betrekken teneinde te komen tot een definitieve lumpsum en af te zien van het voorstel van P.R.C. hiervoor Interbeton Lacle's Corporation in aanmerking te doen komen."
Simplemente, y pa 300 mil florin mas caro. Kizas pa cierto hendenan 300 mil florin no ta nada, 300 mil florin ta sali for di e saco di nos pueblo cu ta paga belasting. Nos sa cu un cierto politico cu tin cierto afiliacion cu Wegenbouw a bisa dentro di 5 aña mi ta back riba pia mas di loque mi tabata ta. Esey ta esun cu ta halando cabuyanan pa yega di pone neknan ariba blokki di esunnan cu e por amenazá pe haya mayoria, pa asina e por enriquesé su mes. Señor Presidente, un miembro di respetable colegio di Diputado a trece rapport na unda cu a worde argumentá pa duna e trabao na e laagste inschrijver. Laagste inschrijver di acuerdo cu e openbare aanbesteding sino pakiko tin openbare aanbesteding anto?
Nos a bolbe tende cu tin un ondershandse aanbesteding.
Nos a mira cierto personanan ta hari den Bestuurscollege, pero ta un berguenza pa un suma asina grandi ta worde haci ondershands. Ta nan placa anto, ta placa di pueblo. Y despues Obras Publicas a bolbe manda un rapport: "Dat door Interbeton-Laclé internationale know-how zal worden ingebracht is reeds door P.R.C. duidelijk naar voren gebracht in hun gunningsadvies aan Uw College en is door mij niet ontkent."
Hoofd Openbare Werken ta bisa den e gunningsadvies esaki ta e diputado tambe cu kier a misleid e Raad cu nos ta tratando di gunningsadvies y cu decision pa gunning no a cay y cu ta e fase final. Aki pues Openbare Werken ta duna di conocé cu P.R.C. ta reconocé e internationale ervaring di Interbeton-Laclé's Corporation y e no a worde nengá door di Obras Publicas. Awor nos tin dos cos uit prijstechnische overwegingen. Interbeton-Lacle's a worde sugerí, a base di internationale know-how e la worde recomendá door di P.R.C. y e no a worde nengá door di Dienst Openbare Werken, y awor nos ta weita con 4 diputado a firma caba pa duna é toch na Wegenbouw.
Ta nificá ora di acercá P.R.C. no a tene Openbare Aanbesteding, Raad no a voteer e placa te awe 530 y pico mil florin manera a worde contestá.
Punt 2: onderhandse aanbesteding, inschrijving op uitnodiging, 2 tabata esunnan mas favorable, a habri caminda pa convension y e laagste inschrijver tin internationale know-how, esaki a worde admití facil, e ta 300 mil florin mas

abao y ainda Bestuurscollege kier duné na Wegenbouw.
Señor Presidente, nos kier a bin cu un voorstel, un mocion na unda cu Bestuurscollege ta worde opgedragen door di Eilandsraad cu e caretera aki ta worde gegun na e laagste inschrijver onder het uitdrukkelijk beding, cu e laagste inschrijver ta ziet af di eventuele prijsstijgingen den loonsector y den e sector di material. Pues si acaso mester di mas informacion, nos ta dispuesto pa duna.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den tweede ronde Sr. Betico Croes a lesa parti mi ta ripití, ela leza parti di e carta di advies di D.O.W. Awor aki mi kier lesa un parti di e carta di e advies di D.O.W., mi no sa cu ta intencionalmente Sr. Betico Croes a saltele, cu ta bisa lo siguiente:"Loonvaste bestaande deel 30% van de wegenaanleg en een te verwachten 15% verhoging van de lonen inclusief sociale voorzieningen bij de nieuwe C.A.O. per 1 maart 1975 zal een verhoging in rechten geven op de aanneemsom van Interbeton Laclé's Corporation van ongeveer 4½%. Hiermede zal de aanneemsom van de Interbeton Laclé's Corporation uiteindelijk hoger komen te liggen dan van de Arubaanse Wegenbouw."
Mi no sá si ta opzettelijk Sr. Betico Croes no kier a lesa e pida di e carta ey, e la lesa varios parti, pero net esey e la salta y esey ta a base cu D.O.W. a bin cu e proposicion cu Interbeton no ta e laagste inschrijver. Tambe Sr. Betico Croes a trece padilanti cu D.O.W. a pidi confirmacion di Arubaanse Wegenbouw si su prijsnan ta calculá caba den nan oferta, pakiko no na Laclé's Corporation. Tambe ta para den e segundo advies di D.O.W. aki ta pará duidelijk: "Aangezien een duidelijk verschil in de offertes tussen Interbeton-Laclé en de Arubaanse Wegenbouw Mij. voor mij is, heb ik mede op advies van P.R.C. in casu dhr. Cardozo, e homber cu a firma e rapport di P.R.C. aki entregá na Bestuurscollege - voor de objectiviteit schriftelijk gevestigd aan de Arubaanse Wegenbouw gevraagde offerte van 24 januari."
Ariba advies di P.R.C. e carta aki a worde pidí, no ta pasobra Openbare Werken a pidié.
Tambe ariba un punto di advies di D.O.W. ariba internationale know-how: "Dat door Interbeton-Laclé internationale know-how zal worden ingebracht is reeds door P.R.C. duidelijk naar voren gebracht en is gunste voor het College en voor mij bekend.
Un cos si mi kier a clarificá loque P.R.C. kier meen aki ta internationale know-how cu nan tin cu busca trece for di Hulanda, no local.
Nan tin cu importá e hendenan trece nan aki dus for di Hulanda nan tin cu bin p'aki. Mientras cu e otro, Arubaanse Wegenbouw, nan tiné local caba. Ta para duidelijk den e carta di P.R.C. cu Interbeton lo zorg pa internationale know-how cu nan ta manda busca for di Den Haag y Laclé's Corporation lo zorg pa e lokale krachten.
Tambe a worde trecí padilanti vergunning di e caretera di Paradera, caminda Laclé's Corporation enberdad tabata e laagste inschrijver, mientras cu e la worde gegund na Arubaanse Wegenbouw cu no tabata e laagste inschrijver. Esaki tabata tin varios motibo cunele. Mi ta corda un poco prome cu Bestuurscollege a tuma decision pa gunning di e caretera aki tin un reunion cu e bond di contratistanan caminda nan ta pidi Bestuurscollege pa aunque Bestuurscollege no por tene cuenta esey pa den cierto firmanan cu no tin C.A.O. cu ta competí contra nan inhustamente, mientras cu nan cu tin C.A.O. tin cierto sociale wetten cu nan tin cu cumpli cunele, door di esey nan oferta semper lo ta mas halto cu esunnan cu no tin C.A.O. aunque cu Bestuurscollege no ta mará na esey toch nan a pidi consideracion pesey. Tambe a bin na cla cu e firma cu ta e laagste inschrijver no tabata cumpli completamente cu sociale wetten. Esey ta e reden pakiko Bestuurscollege a bay over pa no gun e na e laagste inschrijver.

Mi ta bolbe ripití cu Sr. Betico Croes a bisa cu e decision ta casi den su fase final, pero mi a bisa caba ora cu Bestuurscollege tuma su decision e mester bin Raad ta dos cos e mester pidi Raad ta crediet pa cumpli cu e projecto aki y e mester pidi Raad pa tene un ondershandse gunning.
Tur dos Raad mester spreek su nes uit si e ta di acuerdo si of no.
No ta zomaar Bestuurscollege ta bisa cu e ta gun esaki ta cla.
Raad tin e laatste woord. E ta bisa Bestuurscollege sorry mi no ta eens cu bo of mi ta eens. Ta Raad tin cu dicidi despues cu Bestuurscollege stel su standpunt dos factor: machtiging pa crediet y autorisacion pa haciele un ondershandse aanbesteding.

DE VOORZITTER: Wij zijn zo gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen.
De heer Croes heeft aangekondigd dat hij enkele moties heeft.
Mag in het woord geven aan de heer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Motie-"Het Bestuurscollege op te dragen de renovatie weg Tanki Flip/Kibaima te gunnen aan de laagste inschrijver, onder het uitdrukkelijl beding, dat bedoelde firma afziet van de clausule, dat wijzigingen in lonen, materiaal- en brandstofprijzen tijdens de uitvoering van het werk dienen te worden verrekend."

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund mijnheer Croes?
Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Croes zoals ondersteund door de heer Boekhoudt en de heer Werleman. Het voorstel luidt: "Het Bestuurscollege op te dragen de renovatie weg Tanki Flip/Kibaima te gunnen aan de laagste inschrijver, onder het uitdrukkelijk beding, dat bedoelde firma afziet van de clausule, dat wijzigingen in lonen, materiaal- en brandstofprijzen tijdens de uitvoering van het werk dienen te worden verrekend."
De sprekerslijst is geopend. Ik geef het woord aan de heer Betico Croes.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

- - -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.
Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi tin un proposicion cu mi ta kere cu ta verder strekkend ariba esey cu ta lo siguiente: despues cu nos a delibera ariba e mocion aki di Sr. Betico Croes, nos ta haya nos den un posicion dificil, especialmente door aprobacion pa bay determiná e momento aki dan detalles y profundamente cua ta e laagste inschrijver. Nos ta puntra nos mes si por laga un parti di un oferta cay bao di e condicion ey cù por haya keuring etc. Mi kier a propone pa den e caso aki pa kita tur duda y cu tin manipulacion paki of paya por tin un ondershandse gunning pa draag op bij deze un openbare aanbesteding den e asunto aki caminda tur duda cu por tin tambe ta bin na cla.

DE HEER G.F. CROES: Daar komt de aap uit de mouw. Señor Presidente ta weita awor despues cu nos a bini cu un mocion, nos a bini cu preubas pa kita tur dudas, pasobra manipulacion por bini, ban tene awor un openbare aanbesteding.
Anto como argumento e persona aki ta usa cu pa nos como Raadslid ta dificil pa huzga cua te e laagste inschrijver, sí of no.
Anto lo mi bay puntra e diputado di Obras Publicas ta con bin e si ariba su mes por a huzga pa pone ariba un beslissingsblad cu mester duné na uno cu ta 300 mil florin mas halto.
Mi ta puntra na Sr. Guillermo Trinidad conbin e si por a huzga........

DE VOORZITTER: Sr. Croes mi ta kere nos ta desviando awor aki.
Mi ta kere cu Sr. Oduber a bin cu un proposicion, pero abo a bin cu un voorstel, si bo a bin cu un voorstel cual caba a worde habrí. Bo a stel bo voorstel aan de orde, e ora ey Sr. Oduber a pidi pa schors e vergadering pa e por bestudeer e voorstel di bo. Mi ta kere cu bo voorstel ta aan de orde y dus mi kier trece bo voorstel aan de orde, bo por duna bo toelichting despues Sr. Oduber por sigi bay of bo kier bay.....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e voorstel di Sr. Oduber ta un voorstel van orde?

DE VOORZITTER: No, no daarom zeg ik, e voorstel di Bo mi kier stel e aan de orde, anto despues nos por sigi e deliberacionnan riba e voorstel cu a worde ingediend y cu mi a stel aan de orde caba.

DE VOORZITTER: E voorstel di Sr. Croes a worde door di mi caba aan de orde gesteld y ora cu mi a duné palabra bo a pidi pa mi schors e vergadering pa bo bestudeer e voorstel, en dat heb ik ook gedaan. Dus hij heeft nou het woord. E palabra ta na Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Ademas, na prome lugar e no por stel aan de orde, pero Sr. Oduber por trece un voorstel e mester hiba palabra den di prome y di dos ronde, pa e por a anuncia su voorstel.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.
De sprekerslijst is geopend.

DE HEER G.F. CROES: Nos a tende e splicacion di e diputado concerní y awor ey nos por a tende un miembro papia cu Señor Presidente ta preferá di deseá pa huzga cu e no a papia, nos lo tene nos mes na dje.
Pero nos proposicion ta pa duné na e laagste inschrijver, pero sí cu uitdrukkelijk beding pa laga e clausule di loon- y prijsstijgingen afó.
Ta nificá cu Bestuurscollege ta sintié obligá di bay aserca awor tal firma, pasobra Bestuurscollege no a aserca e firma cu ta e laagste inschrijver, pero sí Arubaanse Wegenbouw.
Aki ta pará: "Aangezien een duidelijk verschil in de ontwerp-beslissing tussen Interbeton Lacle's en Arubaanse Wegenbouw van P.R.C. voor de contabiliteits-voorschriften bevestigd door de Arubaanse Wegenbouw en ontvangen bij brief d.d. 22 januari 1975." (Dit stuk is niet zuiver opgenomen op de band en is moeilijk uitluisterbaar).
Semper ora cu hende kier bay den un direccion bo no por build up opeens. Pero Hoofd Openbare Werken mester a bay puntra, e otro tambe por worde recomenda esun mas abao y cu tin internationale know-how.
Door cu nos a bini cu e voorstel awor aki anto ta worde trecí Bestuurscollege lo mester aserca e laagste inschrijver si e ta bay di acuerdo cu tal, sí of no. Si acaso cu nos por agregá na e voorstel, si acaso cu Lacle's Corp. no kier laga tal clausule cay afó, nos por agregá na e voorstel pa tene un openbare aanbesteding. Pero nos ta mira cu ora P.R.C. a worde acercá ora cu nos a trece akiden pakiko nos kier un openbare aanbesteding, ni un muska no a bula, 538 mil florin a worde gastá. Ora cu e openbare aanbesteding aki mester a worde tení ni muska no a bula, ningun hende no a papia di ban kita tur duda pasobra manipulacion por existí.
Ondershandse inschrijving a tuma lugar. Carta pa carta a bay ariba bao, di P.R.C. pa Obras Publicas, Obras Publicas pa Bestuurscollege despues ata Diputado tambe ta trece advies bolbe bay na D.O.W. y finalmente ora cu e caso ta bin den Eilandsraad na unda cu 4 diputado a firma, ta pesey Señor Presidente ora cu e la worde puntra cu nos no por huzga nos lo kier sa di

diputado Frank, diputado Arends, diputado Trinidad y diputado Laclé a base di kiko nán si a huzga cu mester duna na e firma cu ta 300 mil florin mas halto? Y manera mi tin aki mi ta ripará cu nos ta mihor informá cu e diputado concerní Y te hasta ora cu e diputado kier bini back ariba su standpunt, lugá e laga un instancia independiente adviseer é, e ta bisa: "Na mij nader te hebben laten adviseren door Hoofd Dienst Openbare Werken."
Pues ta mes dudoso Hoofd Dienst Openbare Werken a mandé pa Bestuurscollege, e l bolbe bay pa Hoofd Openbare Werken, e la bolbe bay cu e mesun contenido pa Bestuurscollege y despues e resultado a worde informá, mas especifico door di Hoofd Openbare Werken y e la mantené. Aki pues nos ta weita con ta worde hungá cu interes di nos pueblo. Ora nos a trece e asunto aki padilanti ta pa motibo cu nos ta bringa pa e interes general di e pueblo. Pasobra ora cu Sr. Frank, Sr. Arends, Sr. Trinidad y Sr. Laclé a dicidí cu nos ta bay gasta 300 mil florin mas, ningun momento diez placa à sali for di nan saco, pero di e pueblo e ta sali. Pesey nos como representantenan responsabel ta puntra nan duna cuenta awor ta pakiko ta 300 mil florin mas, duna cuenta ta pakiko bo ta crea un monopolie positie pa un firma, bo ta crea un monster, cu mayan millones tin cu worde gastá, pueblo tin di paga y boso ta sintá cu man ariba otro ta hari e pueblo, pero dia 25 di april pueblo ta hari.
Pesey, nos no ta mira ningun aanleiding pa trek in, nos voorstel.
Nos proposicion ta mescos cu Bestuurscollege a bisa akiden pa interes general nos ta busca P.R.C. e interes general nos ta haci ondershandse aanbesteding, awor cu e la resultá un jioe di tera a drenta den e tereno aki pa e por competí cu otro firma, dune e oportunidad.
Y nos ta abogá pa duna e jioe di tera aki e oportunidad, pasobra si acaso cu nos excluié atrobe anto aki algun luna ta bin otro carctera, anto Hoofd Openbare Werken ta bolbe bisa corda cu Laclé's Corporation cu Interbeton no tin experiencia. Naturalmente nan no por tin experiencia, pasobra nan ta worde excluí den tur ocasion solamente pa duna Wegenbouw e oportunidad.
E ora nos ta puntra nos mes si no ta berdad cu cierto politico di partido P.P.A. tin mannan diki den Wegenbouw, na unda cu e ta trata pa favorece tal firma. Ora cu e persona Diputado di Dienst Openbare Werken ta bisa cu un firma manera Interbeton ta solamente experiencia na Hulanda e tin, e no tin experiencia internacional mi tin gana di sa na promé lugá, kiko e kier meen cu esey? Si e ta opera na Hulanda of e ta operá aki na Aruba, e no por a worde considerá cu e tin experiencia internacional.
Pero ta berguenza pa un diputado di Obras Publicas no sá cu un firma manera Interbeton ta un firma cu ta partí rond di mundo, naturalmente cierto paisnan grandi di mundo.
Esaki ta simplemente lesa courant of pone bo mes na haltura di bo departamento bo por haya sa de que se trata pa no bin na un nivel indeseable den Eilandsraad y haci como sifuera ta mucha di school ta sintá den banki aki di Eilandsraad y cu bo por duna tur sorto di informaciones ora bo ta haya ta bon.
Pesey a base di tur loque nos a trece padilanti nos ta mentené nos proposicion.
Aki nos ta habri e conferentie positie ariba wegenaanleg.
Esun cu kier worde exclui ta esun mas barata, P.R.C. cu Bestuurscollege tanto ta elogiá y Openbare Werken ta reconocé e internationale know-how di Interbeton.
Esey kizas e diputado no a lesa, laga mi lesé pa e diputado tende, pasobra awor ey e la bisa cu ta solamente experiencia na Hulanda y no internacional.
Esaki e diputado a nenga awor ey cu Interbeton-Laclé no por tin internationale know-how, mi ta lesa e carta cu e tambe a lesa cu e la firma, pero cu aparentemente e no a lesa bon: "Dat voor Interbeton-Laclé internacionale know-how zal worden ingebracht is steeds door P.R.C. duidelijk naar voren gebracht in een gunningsadvies aan Uw college en is door mij niet ontkend."
Aki pues, recapitulando prijs, know-how nos a habri e conferentie ariba competencia ariba e tereno aki y sigur sigur nos ta kere cu esaki lo ta den interes general di nos pueblo.

Nos ta spera cu cada raadslid al momento simplemente a base di usance semper bay laga su consenchi traha anto di acuerdo cu su responsabilidad pa cu esunnan cu a eligí nan akiden y huzga e voorstel cu nos a presentá.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu atencion mi a sigi debatenan encuanto e projecto caminda Kibaima/Tanki Flip, pero cu tur sinceridad mi ta compronde cu tin otro firma cu ta trata di djele tin know-how internacional. Tur 2 firma segun mi e diputado concerní a splika awor ey a yega di haya trabao di gobierno asina den un posicion monopolistico no por papia.
Loque mi no por bin cla ariba djele, ta e hecho di cua ta e laagste inschrijver. Pa mi esey no ta cla, absolutamente. Mi ta kere sí y mi tin e confianza cu Bestuurscollege por a pone algun di nan cu nan ta eens cu aannemer y otro ta oneens cu aannemer, pero cu nan ta hacié di buena fé.
Dia cu no tin e confianza ey mas, nan lo no carga mi apoyo, te awor nan ta cargé. Mi ta convencí tambe cu e asunto aki a trece deliberacionnan concerniente, hopi duda den kiko ta un gunning, kiko ta e oferta exacto di no a haya inzage di e stukkennan, pero door di duna un gunning segun e proposicion di Sr. Croes bao condicion cu ta drop un parti di e oferta, sea cual sea cu e ta, un parti cu ta específicamente scirbi den e oferta, mi ta puntra mi mes si esaki no ta habri caminda pa mayan Bestuurscollege ora cu e haya un oferta, sea openbaar of no, bay deliberá cu dos tres di e hendenan maske tin diferencia di prijs pa puntra nan ki abo ta drop, ki abo ta drop, ki abo ta drop.
Bo ta kita completamente e objeto di un aanbesteding. Señor Presidente, pesey mi a pone padilanti awor ey por escrito un proposicion, na mi opinion no ta nada mas manera nan ta bisa na hulandes ta verder strekkend, pasobra e ta bisa cu e gunning di e cos aki mester worde tení pero den un openbare aanbesteding. Aunque nos no por huzga cua ta e laagste inschrijver, mi ta willing pa aceptá Sr. Croes su argumentonan ta bon, pero mi tin di aceptá cu e diputado cu tin conseheronan técnico su conseho ta completemente contrario di loque Sr. Croes ta bisa. Asina ta pa mi bay vota pa duna un quc otro cu ta laagste inschrijver mi ta vota sin sa exactamente ta kiko ta e detayesnan.
Y esey mi kier evitá como bon representante di e pueblo.
Señor Presidente, pesey mi ta pidi Bo pa duna preferencia como verderstrekkend e mocion dimi cu en berdad ta bay aplasá reconstruccion di e caminda aki un poco mas, sigur, sigur, pero e ta habri caminda pa tur hende cu schrijf in y tambe e ta kita tur duda cu por tin entre tanto den ken su mente pa hiba e ondershandse gunning aki di P.R.C.
Señor Presidente mi kier reconocé cu mi tin man diki, pero Dios Gracia mayoria di tempo ta den boca di hende e ta hincá.
Danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Virgilio Kock.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, tocante e proposicion aki mi kier trece lo siguiente padilanti. Segun cu mi a compronde den e contestanan di e diputado e firma Interbeton y Laclé's Corporation a pone den su oferta un loonclausule.
Esey kier meen cu e firma aki a pone preto ariba blanco cu tin un loonclausule. Pa kita tur duda di esaki mi kier pidi e diputado concerní lesa e parti di e oferta di Interbeton Laclé's Corporation kiko ta incluí den e loonclausule cu nan a manda, cuanto luna e ta envolví. Dos tres luna despues e loonclausule ta bin van kracht? Esey ta mi prome pregunta di e loonclausule.
Tambe si un firma ta ofrece prijs preto ariba blanco cu loonclausule, ta contra etica pa bisele pa bay laga e clausule ey cay afó.

Den e caso mi a compronde di e contestanan di e diputado e firma di Wegenbouw no a pone e clausule ey den su oferta. A worde papiá akiden awetardi tocante know-how internacional y mi kier puntra Señor Presidente, lo siguiente: Interbeton Lacle's Corporation ta Interbeton N.V. di Hulanda of ta Interbeton in oprichting? Si ta Interbeton in oprichting e ta un firma di Aruba, mi kier puntra e diputado concerní si e Interbeton in oprichting kier meen si e Interbeton N.V. ta draag e financiele lasten tambe?
A worde trecí padilanti Señor Presidente, door di Sr. Croes cu Lacle's Corporation tocante caminda di Paradera a bay como e laagste inschrijver.
Tur e motibonan a worde mencioná caba. Awor Señor Presidente mi kier puntra lo siguiente, si mi no ta equivocá cu trabaonan di gobierno......

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Señor Presidente. Durante e tratamento di e punto di agenda ora cu nos a papia ariba e asunto aki ni Sr. Oduber ni Sr. Kock no a tuma e esfuerzo pa trece algo padilanti. Awor nos ta tratando nos voorstel, e ta bini riba loque a worde trata den prome y segundo ronde caba.

DE HEER V. KOCK: No ta berdad, Señor Presidente, pasobra den su betoog pa e voorstel a worde trecí padilanti esaki tambe.
Señor Presidente, mi a tende lo siguiente: pa trabaonan di Telefoondienst cu ta monta na 1.3 millon e laagste inschrijver a worde "by passed" y a worde gegund na Lacle's Corporation pa cierto motibonan. Mi kier puntra si esey ta berdad.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Lacle.
Mi kier avisa e publico presente pa nan keda sintá keto y scucha.
Mi ta despensabo pa e biaha aki. Mi ta haci un suplica na tur esnan presente pa nan keda keto y scucha. Ultimo biaha mi ta pidi e publico pa scucha so y ningun sorto di remarke.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Betico Croes a bolbe puntra simplemente a base di cua argumento e.o. ami como diputado mi a bai conforme cu cual nos a pone ariba beslissingsblad.Esey ta e punto exactamente, Señor Presidente, caminda e ambtelijk advies ta bisa cu Lacle's Corporation of e combinacion no ta e laagste inschrijver.
Nos a bay of ami anto a bay conform e advies Hoofd di Dienst Openbare Werken, locual ta un ambtelijk advies. Ami como diputado ta bay mas den ambtelijk advies cu advies cu mi tin di un firma particular.
Mi no a bisa P.R.C. no ta un bon ingenieursbureau, pero mi ta kere cu Bestuurscollege tin cu bay mas ariba e ambtelijk advies, den e caso aki di dos schriftelijk advies y un mondeling advies.
Mi ta kere a worde toegelegd 3 biaha, 2 biaha schriftelijk y un biaha mondeling den Bestuurscollege door di e adviseur di Bestuurscollege.
Y e base pakiko, segun mi ta compronde, e ambtelijk advies ta di opinion cu Lacle's Corporation no ta e laagste inschrijver ta ariba e base e pregunta di Sr. Virgilio Kock cu ta para aki zwart op wit den e oferta di Interbeton cu ta bisa lo siguiente: "Wij zijn bereid de eenheidsprijzen in de periode van drie maanden na de datum van deze aanbieding, gestempeld 23 december 1974, als vast beschouwd. Eventuele wijzigingen in lonen, materiaal- en brandstofprijzen die na de datum van aanbieding zullen optreden, zullen wij vanaf drie maanden na de datum van aanbieding met U moeten verrekenen."
A base di esaki e ambtelijk advies a bin na conclusie cu e firma aki no ta e laagste inschrijver. Awor naturalmente, den e mocion cu MEP a presenta nan drop e clausula ey, automaticamente e ta bira e laagste inschrijver.
E ora ey sí, pero awor aki no.
E carta aki ta firma pa combinatie Interbeton Laclé i.o. zwart op wit manera Sr. Virgilio Kock a puntra.

Tambe mi tin cu contesta den e carta di oferta di Interbeton ta para na B. ad 2 "per ultimo januari zijn ongeveer 30 funcionarissen in de Antillen werkzaam.
Voor het onderhavige project zullen enkele wegenbouwkundige technici uit Nederland naar Aruba worden uitgezonden."
Sr. Virgilio Kook a puntra si e firma aki, Interbeton, ta un firma in oprichting of si e tin de haber cu e moeder maatschappij.
Mi por clarificá cu ora P.R.C. a entregá e projecto aki na Bestuurscollege ta worde bisá aserca cu Interbeton aki ta un maatschappij in oprichting, cu ainda e dia ey no tabata registrá na Kamer van Koophandel, pero nan tabata bezig y e la mencioná aserca cu financieramente no ta para nada di e moeder maatschappij na Den Haag. E ta un maatschappij cu un affiliatie of con bo ta jamele, duidelijk ariba su mes. Te hasta a worde mencioná den e mondelinge toelichting, esey mi tin cu bisé awor aki, Bestuurscollege ora duna e gunning mester watch out pa no tin un tweede Interbeton Nederlandse Antillen. Esey ta un pregunta di Sr. Kock si financieramente e firma aki no ta gebonden na Interbeton di Den Haag.

<u>DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE:</u> Señor Presidente, departamento di Obras Publicas no ta un departamento cu ta cay bao mi competencia.
Motibo pakiko toch mi ta hiba palabra ta pasobra Sr. Betico Croes a desvia den e procedura cu nos a custumbra cune den Raad caminda miembronan ta pidi cuenta na Bestuurscollege y e Diputado concerni ta responde pa Bestuurscollege. Sr. Betico Croes a bay asina leuw di puntra y pidi cuenta na diputadonan cada un aparte lagando afó cu e asunto aki ta cay bao di departamento di Obras Publicas. Motibo principal pakiko mi ta hiba palabra pasobra den su discurso Sr. Betico Croes a haci cierto insinuacionnan mirando e hecho cu e ta trata di mancha e projecto aki, mirando e hecho cu e ta trata di mancha Bestuurscollege, mi ta sintimi obligá di duna mi punto di vista ariba e caso aki. Den Bestuurscollege mi no ta un hende técnico, pesey lo mi papia den un sistema no tanto técnico pero un sistema si comprendibel pa esnan cu ta scucha. Kiko ta pasa, Señor Presidente? Cierto momento Raad ta aprobá un mocion caminda nan ta pidi pa cu lo maximo na urgencia nos trata na renoba e caminda di Tanki Flip pa Kibaima.
E departamento indicá pa haci esey lo tabata of mester tabata D.O.W., pero mirando urgencia di un projecto grandi asina nos, a sabiendas cu nan lo no por realisa esey den e tempo cu tanto Bestuurscollege como Raad a exigí y ta desea, nos a dicidi di trek aan P.R.C.
P.R.C. a duna advies na Bestuurscollege, pero Bestuurscollege comprendiendo su responsabilidad a laga e departamento den su organisacion cu ta indicá pa advisé tambe duna su punto di vista.
Awor Sr. Betico Croes den su discurso ta haci manera Bestuurscollege kier duna Wegenbouw e trabao aunque cu e ta 300 mil florin mas hopi. E ta lubidá di nombra of compará e 300 mil florin cu e costo di e projecto.
Si cierto momento bo tin cu escogé caminda bo a yega asina leuw cu tin dos empresa cu por haci e trabao, di cua uno ta bisa bo delantá cuanto e ta bay costa y e ta mas caro, pasobra e la calculá caba posible aumentonan den cierto gasto y e otro empresa ta laga un caminda hancho habrí mencionando un prijs abao pa despues e bay berekend, pa despues e aumentá. Anto si bo kier protehá interes di pueblo, bo ta percurá pa no core risico cu cierto momento e empresa aki ta tuma e trabao, pasobra na e momento ey e ta mas abao anto despues di poco tempo ta resultá cu e ta bay hopi mas halto, pero e ora ey bo ta mará na dje caba. Pakiko no pensa den direccion di esun cu bo sá kiko bo tin na dje caba, sabiendo cu e otro empresa ta mas abao pero e tin cu bay sera un C.A.O. caminda su prijsnan indudablemente lo bay mas halto.
Pakiko no mara bo mes na advies di D.O.W. cu ta calculá pa bo delantá cu e prijsnan lo subi y posiblemente esaki lo bira hopi mas halto.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta protestá cu e punto aki no ta bestaat, pasobra e laagste inschrijver segun e voorstel ta cu e ta laga loon- en prijsclausule achterwege. Ta nificá nos no ta papiando di Interbeton Lacle's Corporation plus loon- en prijsclausule, pero sin esey asina ta Sr. Kock...

DE VOORZITTER: Sr. Croes, mag ik even. De Gedeputeerde mag dit naar voren brengen. U mag dat natuurlijk in Uw ronde weerleggen, maar U mag hem niet onderbreken, laat hem dus doorgaan met zijn betoog. Hij houdt zich aan de punt van agenda.

DE HEER G.P. TRINIDAD: Señor Presidente, Sr. Croes tin e custumber di no laga hende caba di papia. Mas aki rato lo mi splika cu e proposicion di Sr. Croes ta cambia su betoog por completo, pasobra Señor Presidente mescos cu cierto momento Sr. Croes ta bisa cu Bestuurscollege a aserca un di e firmanan aki pa puntra nan algo, Bestuurscollege no a asercá ningun firma.
E departamento cu mester aconsehá Bestuurscollege a puntra un di e empresanan aki loque nan a bisa, anto pa tin mas siguransa e la pidi nan un carta caminda nan ta pone preto ariba blanco loque nan a bisa cu boca. Pues esey no ta bay papia ni puntra un firma nada. Locual Sr. Croes ta presentá awor aki den su voorstel ta e prijs mas abao, caminda e empresa ey a pone un prijs abao, anto laga un caminda pa ora e haya e trabao e por sigi cana y pasa Dios sa bay na unda, anto awor Sr. Croes ta bin cu e voorstel caminda e kier maré na e prijs cu e a duna, mi ta duda si nan lo bay tumele, pasobra manera Sr. Lacle a bisa awor ey asina a pasa diferente caminda cu e empresanan ta tuma trabao abao y ora cu nan bay halto e trabao ta keda pará na mitar pasobra e compania ta bay falliet. Tambe mi kier trece padilanti un punto masha importante cu Sr. Lacle a bisa e Interbeton Lacle aki ta un Interbeton chikitin, cu nan kier lanta aki ta Antiyas pero esun grandi na Hulanda e Internationale know-how, no ta core ningun risico financiero. Ora cu esaki bay failliet, esaya ta keda para trankil di dje. Pues mi kier a kita e duda cu Sr. Croes ta trece como sifuera Bestuurscollege of tal diputado a bay di acuerdo cu un prijs mas halto cu esun mas abao, ta pa favorece un empresa. No ta pa protehá nos pueblo. No pa un empresa bini anto pone un prijs abao, anto despues sigi cana. Pero atrobe mi ta bisa mirando e hecho cu Sr. Croes den e reunion aki a trata na mancha Bestuurscollege y mancha e projecto aki mi nó ta mira pakiko, loque semper e la propogá, laga nos bay mas leuw kita tur duda hacié openbaar anto mira e ora ey kiko e empresanan ta bini cune.
Naturalmente e projecto aki lo bai dura hopi mas, pasobra e procedura cu nos a encaminá ta pa trata pa e por worde realisá na un manera rápido. Openbaar ta bay dura hopi mas largo, pero mirando e curso cu e cos a tuma mi ta spera cu nos lo por yega na e voorstel di Sr. Oduber cu ta mas verder strekkend y mi ta keda para ariba cu Bestuurscollege su decision ta tumá of en todo caso como diputado ami a tuma ta pa no protejá un empresa cu ta cuminza cu un prijs abao y laga caminda habrí. Mi ta contento cu den Sr. Croes su voorstel e la sera e caminda ey, y lo mi kier sa si e empresa aki awor ta bay di acuerdo cune, caminda e sa cu e ta mará na e prijs aki y no tin caminda pa despues sigi cana mas aleuw una vez cu e la haya e projecto y bin verreken tur gasto, mientras nos no sa na unda e ta bay sali. Te asina leuw Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Arends.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi tambe a worde puntrá e motibo of si mi a studia prome cu mi a firma e beslissingsblad. Prome cu mi yega asina leuw mi kier trece padilanti cu dia P.R.C. a presentá e plannan aki na Bestuurscollege esun cu a pidi pa Openbare Werken duna su advies ariba dje ta Sr. Jossy Tromp, Presidente di Bestuurscollege, no ta ningun diputado a pidi advies di D.O.W.

Sr. Jossy Tromp a sugerí pa pidi advies tambe di un departamento oficial di gobierno y nos a bay di acuerdo pa haya pidi e advies ey.
Loque Sr. Croes a bisa hopi biaha cu Interbeton ta mas cara, no ta berdad.
No ta berdad cu Interbeton ta mas barata, sorry ta mas barata cu 300 mil florin. Interbeton no ta mas barata, pasobra manera e otro diputadonan a bisa, Interbeton a schrijf in na un prijs mas abao.
Berdad e a schrijf in na un prijs mas abao, pero den un di e clausulanan e la habri e caminda pa despues di poco tempo e por hisa e prijs cuanto cu e kier.
Si e trahadornan nan salario subi Interbeton ta hisa e prijs. Si materiaal subi Interbeton ta bolbe hisa su prijs. Pesey no tabata tin ningun hende cu por a bisa precies, pasobra pa un trabao cu ta bay dura $1\frac{1}{2}$ aña pa ehecutá ningun hende no por pronostica awe kiko e prijs final di Interbeton lo ta.
Pasobra cada cu bin un aumento den prijs di trahador, prijs di materiaal Interbeton a laga e caminda hancho habri asina aki pa e prijs bay "sky high" cu ningun hende aki den por bisa na unda e prijs final ta. Esey ta loke tin den nan oferta oficial.
Y esun persona cu a confirma loke mi a caba di bisa awor aki ta nada menos cu Sr. Betico Croes. E la confirma loke mi a caba di bisa cu e caminda ta habrí pa nan hisa prijs cuanto cu nan kier pa motibo cu den su mocion e ta pidi nan laga e clausula ey cay, y pidiendo nan laga e clausula ey cay e ta acepta tambe cu nan prijs ta mas halto, pasobra si nan ta mas abao bo no tin mester di pidi nan kita un clausula den nan oferta, si e tabata mas abao bo no ta pidié, pasobra e resultado lo ta mas halto, pesey a worde pidi kita e clausula ey.
Bo por trata di bruha hopi hende, pero e realidad ta asina cu si tin un clausula caminda bo por sigi hisa prijs, ningun hende no sa ta cua ta e prijs final. Y Sr. Betico Croes a confirmé den su mocion, e mocion caminda e la pidi nan e buraco cu boso a laga habri pa boso sigi core hisa prijs, sera e buraco ey. Esey ta e confirmacion di mas grandi Señor Presidente, cu e ta convencí cu na final nan lo ta mas halto cu e otro, cu ta Wegenbouw.
Pa mi no tin preuba mas palpante, cu e ta convencí y convencí 100%.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no tabata tin e intencion di hiba palabra ariba e topico aki pero ya cu varios miembro sea cu a worde puntra no a worde puntra tocante nan punto di vista a hiba palabra. Mi tambe kier haci uso di e oportunidad, pasobra cu den e deliberacionnan preliminario como ejecutivo encargá mi tabata envolví y mi a tuma e molester di analisá y studia e caso aki profundamente. Y tin cierto implicacionnan den e casonan aki cu ta convencemi cu mi mester mantene e punto di vista cu mi a tuma originalmente. Mi ta abierto pa tur sorto di sugerencia y ta inclina hasta pa haci cualkier compromiso riba e situacion aki, pero tin otro consideracionnan tambe cu ta haci cu un persona mester actua segun su honor y su consenchi.
Como politico hopi biaha bo ta worde acusá di no ta hacielo. Awe mes mi a tende cu varios acusacionnan a worde lansá aki den, hasta un a bisa e cos aki ta wega, mencionando mi nomber.
Señor Presidente, nunca di mi bida mi a hunga wega politico y aki den mi a traha como diputado esunnan di mas agresivo defendiendo standpunt di Bestuurscollege na tur momento y den e tereno ey no tin wega pa mi y no tin luga pa wega y lo mi no permiti pa worde hungá cu mi tampoco, pero sí mi punto di vista mi kier clarificá pa tur hende sa cu e ta keda mantení.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Frank.

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no tin intencion di ripití locual mi coleganan Trinidad, Arends a caba di mencioná caba, pasobra lo mi cay den repeticion y esey mi kier evitá.
E decision tumá pa Bestuurscollege pa gun e trabao aki na Wegenbouw ta basá ariba e hecho cu e advies instantie di Bestuurscollege cual den tur caso ta D.O.W. ta esun cu a mustra nos riba e hecho cu Wegenbouw ta esun mas barata. Tambe e ta mustra nos ariba e hecho cu si nos duna Interbeton e caminda aki anto e caminda ta hancho habri pa claim tur sorto di extra crédito, extra placa despues.
Mi kier a bisa cu D.O.W. tabata nos advies orgaan den e caso aki, den e stuk aki a peticion di Sr. Gobernador a bay pa D.O.W.
Tambe mi kier a bisa un cos cu Sr. Croes awe ta alabá Interbeton.
Algun aña pasá Sr. Croes tabata un di e personanan cu a atacá Interbeton hopi biaha bisando cu e ta un compania extranjero, un compañia cu ta trata di chica e pueblo.

DE HEER G.F. CROES: Mi tin un persoonlijk feit, Señor Presidente.
Loke Sr. Frank a caba di bisa ta leuw di berdad. E no ta coresponde cu realidad.

DE HEER V. KOCK: Vraagpunt. Mi kier puntra Señor Presidente si e trabaonan di Telefoondienst ta Lacle's Corporation a haya e trabao di 1.3 millon, a base di laagste inschrijver?

DE HEER J.R. FRANK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e suma di 1.3 millon no ta correcto. Den pasado tabata tin inschrijving graafwerk Malmok/Tanki Leendert E tempo ey nos a duna Lacle's Corporation aunque cu tabata dificil pa mustra si e tabata e laagste, pero siendo un compania arubiano nos a duné e graafwerk zaamhedennan di Telefoondienst 1½ aña pasá.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta den e stroomversnelling aki y mi ta spera cu nos por llega na canalisé pa asina nos sali na e boca unda e curazon di pueblo, unda cu nos por atende e interesnan di nos pueblo.
Awe nos por a tende Sr. Virgilio Kock p.e. cu ta respaldando e Bestuurscollege aki di con awor si mester duna Lacle's Corporation anto e dia un firma a worde "by passed" mientras e no tabata e laagste inschrijver pa cierto motibonan. Voorwaar un beschuldiging aan het adres van Bestuurscollege cu e mes tabata respaldá.

DE HEER V. KOCK: Pa cierto motibonan technico.

DE HEER G.F. CROES: Pero "by-pass" a worde usá.
Y nos ta deseá di sa si acaso e persona ta usa e palabra "by pass" ta nificá un otro tabata tin derecho ariba dje pero e la worde "by passed" door di Bestuurscollege. Un ofensa, un insulto na adres di Bestuurscollege cu bo mes ta respaldá. Y ken ta bisa cu e tempo cu e la worde firmá e mes no tabata diputado? Kizas e mes a pone su firma bao dje. Pues e scupi a cay back den bo cara. Aki nos no ta trece argumento, Señor Presidente, e mes ta bisa con awor aki sí Lacle's Corporation mester worde duná, anto e tempo ata Lacle's Corporation aunque cu e ta e laagste inschrijver a worde "by passed".
Aki mi ta kere cu e diputado por a core, mustré, hala su atencion, cu e tempo ey e banda tabata diputado. Awor e ta laga bo cay pasobra e ta sintá na otro banda di mesa, pasobra ta abo ta carga e responsabilidad primordialmente, esta e diputado.

Laga nos actua aki den segun nos consenchi y nos responsabilidad y aunque cu tin un persona corda cu nos ta dilanti di eleccion toch y constelacion ta bay cambia, pone na orde. Nos por a tende Sr. Oduber unda cu e la terminá su discurso, verdaderamente mi tin man diki, pero mayoria di tempo e man diki ta den boca di hende. E ta referí na loque ami a trece padilanti den primera vuelta, unda cu tin cierto politico di P.P.A. tin man diki den e firma Wegenbouw.

DE HEER G.A. ODUBER: Punt van orde. Mi no ta aceptá cu Sr. Betico Croes ta interpretá kiko mi kier a meen cu mi man diki.

DE HEER G.F. CROES: Entonces, Señor Presidente, wie de schoen past trekke hem aan y ta esey a straña mi masha tanto, pero ningun momento ami a lanza ningun critica contra e persona di Sr. Oduber. Ta un persona cu ta cana rond, cu ta haciendo tur sorto di manipulacionnan, tur sorto di asaltos. Tur parti su nanishi ta hincá actualmente, na Hulanda, na Corsow, aki na Aruba, tur parti. Y hopi hende ta puntra nan mes si e homber aki ta normal.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi kier sa ta ken ta e persona cu e ta referi na dje, pa mi ta sigur cu no ta ami.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta bisa Sr. Oduber cu no ta Sr. Oduber, pasobra mi ta sigur cu Sr. Oduber si ta haci tino y no manera mi a bisa.
Señor Presidente, nos por a tende di Sr. Oduber cu e no ta cla pa e laagste inschrijver, pero Sr. Oduber ta sostene un Bestuurscollege. Pa e Bestuurscollege si, cu excepcion di un diputado y di Gezaghebber, tabata cla esun cu no tabata e laagste inschrijver. E otro nan tabata cla y nan a pone nan firma ariba e beslissingsblad pa gun e na esun cu no tabata e laagste inschrijver. Awor Sr. Oduber ta bisa, ban kita tur duda. Pues tin duda anto? 4 diputadonan, 2 di A.V.P. y 2 di P.P.A. a firma, Sr. Oduber a stempel e duda cu por tin algo aki bao.
Anto ora cu ta bay deliberá sí cu Wegenbouw cu tin e laso cu esun politico cu ta cana rond. Pero no a bay tuma contacto back cu e firma nobo, Lacle's Corporation en combinacion cu Interbeton. Awor e diputado a haya un brainstorm cu Interbeton ta den oprichting, despues cu Sr. Virgilio Kock a caba di papia.
Pero pakiko hefe di Obras Publicas cu ta e consehero den un ambtelijk advies e ta breng naar buiten pa e diputado concerní, pakiko e no a pone esey den su adviezen? Pakiko e mesun persona cu ta bisa ami ta sigi e ambtelijk advies, pero ningun momento nos por a lesa cu Interbeton ta den oprichting. Pero awor ela haya un brainstorm: ban garra aki pa nos defendé nos peyeho.
Tur hende cu ta cana rond den e "Jerusalem" politico aki na Aruba sa con ami aki den Raad ta para frente diputado Max Croes. Tur hende, sa no ta prome biaha, pero repetidas veces nos ta esunnan cu a contra-dialogá cu otro na diferente nivel y tin biaha fuertemente. Pero awe mi tin di bisa cu den e caso aki Sr. Max Croes a lanta para den Eilandsraad y bisa cu e ta mantene su standpunt.
Awor pa hopi biaha ta bon pa ora cu bo ta mantene bo standpunt pa e worde argumentá. Ya cu Sr. Max Croes mes no a argumenté pero cu rapport, cu a worde trecí di su persona padilanti bao conocemento di tur Bestuurscollege. Señor Presidente, mi no sa, nos a haya rapportnan den pasado mucho mas secreto cu esakinan, toch por ta cu ta pa prome biaha Señor Presidente, cu a worde publicá esaki, pero e rapportnan aki no ta den saco di ningun diputado, nos a hayé sí. Tin diferente punto trecí padilanti, pero mi ta lesa esunnan di e diputado alcaso: "Inderdaad staat in de aanbiedingsbrief van Interbeton-Laclé dat eventuele wijzigingen in lonen, materiaal- en brandstofprijzen die na de datum van aanbieding zullen optreden vanaf drie maanden na de datum van aanbieding verrekend zullen moeten worden.

De aanbiedingsbrief vermeldt echter ook duidelijk dat deze op eenheidsprijzen zijn gebaseerd, op globale hoeveelheden die door het ingenieursbureau zijn verstrekt of die zijn af te leiden uit de door haar verstrekte voorlopige gegevens. In dit verband gezien blijkt zeer duidelijk de bereidheid van Interbeton Lacle om verder te onderhandelen over de definitieve aanneemsom.
Met het vermelde advies van P.R.C. benadert de analise van de eenheidsprijzen bij het feit dat de combinatie op de Interbeton project essentiele onderdelen financieel aantrekkelijker is.
Hiertoe wordt verwezen naar de kosten omtrent asfaltbeton. Op 24 januari 1975 dezelfde dag waarop het advies van D.O.W. werd gedateerd, werd op verzoek van D.O.W. van de Arubaanse Wegenbouw een brief ontvangen, waarmee wordt bevestigd dat verhoging van lonen t.g.v. een nieuwe besluit van C.A.O. reeds ingecalculeerd zijn in de door haar aangeboden eenheidsprijzen. Over verhoging van materiaal en brandstofprijzen wordt niet gesproken." Sr. Arends, Sr. Trinidad a bisa cu preuba di e voorstel ta pa laga e porta habri cu e prijs ta bay "sky-high" y aki nos ta mira un diputado ta trece bao di nan conocimiento. Esey ta un porta, portá cu e porta ta un tiki mas chikito, pero e ta habri sí. "Over verhoging van materiaal- en brandstofprijzen wordt niet gesproken." Y awor mi kier sa den e tempo aki, for di awor e diputadonan aki por tin e saber cu e porta ta grandi, compará cu esun chikito?
No, considerando e desaroyo mundial muy dificil pa bay bisa cua porta ta grandi of chikito. Pero e porta ta habri, desalniettemin a worde dicidi 300 mil mas pa e pueblo paga. "Ten aanzien van deze twee posten bestaan dus nog steeds onzekerheid in de uiteindelijke aanbieding van het Arubaanse Wegenbouw N.V." Esaki ta di e mesun seno, sin duda alguna, tur a worde póni na haltura di antemano. "Ik wil hierbij aantekenen dat het verzoek van D.O.W. aan de Arubaanse Wegenbouw N.V. de D.O.W. eigenlijk buiten zijn boekje is gegaan. Door dit verzoek is reeds in onderhandeling getreden met het Arubaanse Wegenbouw N.V. Er werden vastgesteld dat indien om opheldering gevraagd worden dit diende te geschieden door de P.R.C. en niet door D.O.W.
Tenslotte lijkt mij wel unfair dat juist de laagste inschrijver niet" - tende bon - de gelegenheid wordt geboden om nadere toelichting te geven op zijn aanbieding, terwijl zij bereidwilligheid om tot verstrekking van nadere informatie uitdrukkelijk in haar aanbiedingsbrief heeft gesteld.
Vergeleken tot de andere niet prijstechnische punten is het volgens het advies van P.R.C. geen enkel verschil. De redenering van D.O.W. op dit punt gaat dus niet op. En moge dan zijn dat de Arubaanse Wegenbouw N.V. op Aruba een lange ervaring heeft, die van de Interbeton organisatie die de know-how inbrengt in de combinatie, is echter internationaal veel groter en veel eenzijdiger. Het is Uw college bovendien bekend dat de Lacle's Corporation voor circa nabij honderdduizenden geinvesteerd heeft in wegenbouwmaterieel met de bedoeling om op dit gebied werkzaamheden uit te voeren.
Bij de inschrijving tot de derde fase aanleg weg Paradera-Oranjestad" (esaki ta bon pa Sr. Virgilio Kock scuchele bon)"was Lacle's Corporation de laagste. Deze firma werd echter door het Bestuurscollege gepasseerd, omdat, volgens enkele leden zij geen C.A.O. had voor werknemers en ook geen sociale verzekeringen betaalt ten gunste van haar werknemers.
Mij werd gevraagd om de direkteur de reden van het niet gunnen van het werk uit te leggen. De direkteur stelde dat hij geen enkele bezwaar had om een C.A.O. af te sluiten, indien zijn werknemers hem dit verzoek benaderden. Het niet nakomen van sociale verplichtingen door deze aannemer blijkt op onwaarheid te bewusten. Ik teken nu nogmaals aan dat het niet hebben van een C.A.O. geen reden is om een laagste inschrijver uit te sluiten.
Het aangaan van een C.A.O. is bij geen wetten verplicht. Thans is Lacle's Corporation nu in de combinatie met Interbeton weer de laagste inschrijver. Het inbreng van Interbeton en het aanschaf van gedegen wegenbouwmaterieel door door Lacle's Corporation maken de combinatie een volkomen gelijkwaardige concurrent voor de Arubaanse Wegenbouw N.V.

Wederom wordt echter op volkomen onjuiste gronden"(cual nos ta subrayá)"ge-argumenteerd ten nadele van de laagste inschrijver. Uitschakeling van Inter-beton-Laclé zou thans een gevaarlijke zaak zijn."
Nos ta subrayé. "Het zal de indruk wekken dat het Bestuurscollege doelbewust doende is, de concurrentie op het gebied van de wegenbouw uit te schakelen," (cual nos ta subrayá desde nos principio di nos introduccion).
"Zelfs kunnen wij het verwijt verwachten, dat het Bestuurscollege bezig is een arubaans zaken initiatief de kop in te drukken," (nos ta subrayé completamente). Señor Presidente, mi ta bisa atrobe, e persona cu a scirbi esaki, politicamente hopi biaha nos no ta cuadra at all cu otro. Y esaki no ta ningun cuestion di elogio, pero zuiver op zakelijke gronden."
Het procedure die door de P.R.C. is gevolgd is eigenlijk gedaan met goed vinden van het Bestuurscollege om de uitvoering van het wegenproyect te bespoedigen. Dit in gevolge de wens van de Eilandsraad."
Aki nos kier teken aan, Señor Presidente, cu desde mi ta den Eilandsraad cu nos a bin den oposicion na 1970, despues den fraccion di Movimiento Ekectoral di pueblo '71, '72, '73 nos a bini cu un mocion pa drecha e caretera ey. Nunca ela worde aceptá pa parti di P.P.A. Awor dilanti di eleccion y na un manera mescos cu un relámpago a worde dicidí, haci y deshací como sifuera tin cierto interesnan ajeno den e projecto aki. Pues di Eilandsraad y di nos banda e tempo pero na un manera gefaseerd, pero no manera cu e la worde haci awor akinan dilanti eleccion. Ta straña nos masha tanto cu e biaha aki esun cu a haya apoyo di nos Sr. Cobi Alders cu a bin cu e iniciativa, conhuntamente nos a entregá e proposicion, e no ta presente awe. Mi ta continua: "Wettelijk moet zulk een werk in het openbaar worden aanbesteed. De Eilandsraad kan ontheffing van deze wettelijke verplichting verlenen, indien het belang van het Eilandgebied dit vordert. De bedoeling was toch ook, dat het Bestuurscollege tegelijkertijd met de aanvraag voor het benodigde krediet de Eilandsraad zou verzoeken om te verklaren dat afwijking van de regelen van de openbare aanbesteding in het belang van het Eilandgebied is.
Het Bestuurscollege is de instantie die het belang van het Eilandgebied moet kunnen aantonen." Y awor e ta bin, e ta bon pa tur diputado scucha, Señor Presidente, muy principal e diputado di Obras Publicas. "Het Bestuurscollege is de instantie, die het belang van het Eilandgebied moet kunnen aantonen. Dit belang kan moeilijk worden aangetoond, indien men op juiste gronden de laagste inschrijver passeert en indien men de indruk wekt dat doelbewust de concurrentie op het gebied van de wegenbouw op Aruba wordt uitgeschakeld." Completamente subrayá. - "Gezien het bovenstaande kan ik niets anders doen dan U in overweging te geven alsnog te beslissen conform het advies van de P.R.C. Caribbean het werk te gunnen aan de laagste inschrijver." Y awe e diputado a declará publicamente sin sconde nada cu corahe e ta manteńé su decision di cual e ta carga nos completo apoyo. Si acaso a worde bisá cu e por mira un segundo técnica laganos no papia di otro ya establecí caba y cu ta afiliá cu P.P.A. Y cu ainda esfuerzonan ta worde hací pa e sí haya un apoyo pa e bin bek ariba su pia, pero pakiko un joven di Lacle's Corporation, un corporation nobo, si no ta haya e oportunidad? Ora cu e diputado a trece padilanti cu nos ta deseá un tecnica, ta pa e hecho cu cierto momento un miembro di Raad a bisa cu nos no por huzga e cos aki bon, nos no sa cua ta e laagste inschrijver. Y laga nos kita tur duda, ban den openbare aanbesteding.
Y e ora mi pregunta a worde hací, di con e personanan ey si por a forma nan conclusion, sin duna cuenta na pueblo, di con nan si por a duna nan conclusion. Y awor nos a worde informá atrobe door di Sr. Kock kiko a sosodé tempo di Telefoondienst. Den futuro nos lo bini continuamente den e casonan aki bek, pasobra no ta diputado su placa sino ta di e pueblo en general.
Ta nan ta esunnan cu ta soda pa paga belasting. Pesey mi a pidi cada diputado duna su opinion.

Ora cu e persona di Sr. Trinidad a trece insinuacion a base di cua e projecto por worde manchá. Ningun momento Señor Presidente, nos a trece insinuacionnan cu e projecto a worde manchá, pero nos por a lesa un aviso di un di e miembronan di e mesun colegio cu ta tur a worde poní na haltura. Y awor sí door cu Sr. Trinidad a bisa cu insinuacionnan a worde hací, despues di a lesa e rapport aki, awor sí mi tin motibonan pa kere cu e projecto aki ta hole stinki. Mi a bisa cuanto biaha caba cu di con nan ta puntra Wegenbouw, di con nan no ta puntra e otronan mientras cu den e carta e mesun persona ey e diputado a bisa cu e la asercá e otro compania Interbeton Corporation di Bestuurscollege y nan a expresa duidelijk vrijwilligheid pa sigi papia cu Bestuurscollege. Despues e respetable diputado Sr. Trinidad a bisa: nos a dicidí pa proteja nos pueblo, pesey ban kita tur duda, ban den un openbare aanbesteding. Esta un insulto pa su mes, Señor Presidente. Pa motibo cu ya caba e la firma pa dune na esun cu ta mas halto: un insulto pa su mes.
Pakiko e tempo ey na principio e no a abogá di acuerdo cu e contabiliteitsvoorschriften of openbare aanbesteding. Awor cu nos a trecé, nos a divulgá tur cos, awor cu tur cos a worde gespart den e pueblo, ainda e no ta gespart, pero mayan ora cu e sali den courantnan, anto awor sí, ban cu un openbare aanbesteding. Anto ta hopi cos tin cu lo mester bay un openbare aanbesteding, Señor Presidente, y ela bisa door di cu nos a pone e clausula nos a sera e caminda. No ta berdad Señor Presidente, door cu nos a pone e clausule nos a obligá Bestuurscollege pa bay treedt in onderhandeling. Y si tal clausula no worde aceptá, anto sí nos ta di acuerdo pa bay cu e proposicion no. 2, nos por agregá punto 2 na e proposicion, y si acaso no por yega na un acuerdo cu e firma aki cu e laagste inschrijver pa un prijs mas abao cu Wegenbouw anto tene un openbare aanbesteding.
Señor Presidente, Sr. Albertico Arends a bisa cu ta Sr. Jossy Tromp mes a pidi advies na Hoofd Openbare Werken. Por ta cu Sr. Albertico Arends no tin hopi experiencia ainda den Bestuurscollege. Pero normalmente ora cu un stuk bin aden e ta worde ricibí pa Gezaghebber como Voorzitter di Bestuurscollege, y Gezaghebber sin puntra Bestuurscollege por mandé pa cualkier dienst pa advies. Nada straño, mi no sa ta na kiko Sr. Arends ta referí. Y ta un procedura masha normal, colmo lo tabata ta si e la worde tratá sin advies di Obras Publicas. Y Sr. Arends ta continuá cu door cu nan a bin cu e clausula den esun di Interbeton y Lacle's Corporation nan por aumentá e prijs con cu nan kier y ta pesey e ta bisa cu ami mes ta admití cu e ta mas halto.
Mi no sa con su redenering ta, mi no sa. Pero sí, Señor Presidente, Sr. Arends lo kier evitá pa sosode loque a sosode tempo di WEB na Balashi, unda cu cierto momento un firma cu ta afiliá cu P.P.A. a hayé pa 20 millon y ela resultá cu e ta 30 millon.
Y mescos ta sosodiendo awor aki cu Americana, pa colmo mi mester bisa ta e mesun politico atrobe, a priminti Smits Bouwbedrijf Havenwerken, pueblo lo bay percurá pa Aruven paga e aumento di materiaal y di lonen cu ta suma di 2 pa 2½ millon florin. E informacion aki mi mester a trece basta rato caba. Aki nos ta weita ta bada, bada, y e impresion ta unda nos ta, e tan sano Aruba ta worde goberná na tal manera. Y mayan despues cu Aruven dicidí, ban regalá Smits Bouwbedrijf cu Havenwerken 2½ millon, awor nos ta puntra bo a hiba e informacion den Eilandsraad. No esey ta un entidad particular, Eilandsraad no tin nada di haber cune. Pero ta placa di nos pueblo e ta, mayoria di e placa ta di nos pueblo, millones y millones. Eilandsraad ta vota pa paga 500 - 1000 florin, anto den cuenta di millones Eilandsraad cu ta worde poní akiden door di pueblo no tin ningun voz?
Nos kier weita, pena la vida Señor Presidente, si Aruven mester paga e 2 pa 2½ millon ey na Smits Bouwbedrijf en Havenwerken. Y nos kier Señor Presidente y mi ta sugerí Bo persona pa haci un investigacion. Pesey e persona por cana bisa rond cu dentro di 5 aña mi ta mihor pará di loque mi tabata algun aña pasá.

Señor Presidente, nos ta mantené nos proposicion, pa duna e gunning pa e trabao aki na e di dos "bidder" cu e clausula cu no ta worde atené na e clausula di aumento di prijs di material durante di e construccion. Door di esaki Bestuurscollege ta bay den un onderhandeling bek. Y si acaso Bestuurs-college purba di llega na un solucion satisfactorio tin di informa Raad bek of tene un openbare aanbesteding. Pero no manera ta sosodé al momento.

DE HEER G.P. TRINIDAD, GEDEPUTEERDE: Mi kier a informa si Sr. Croes ta agregá esey na e voorstel?

DE VOORZITTER: Sr. Croes de gedeputeerde had aan U gevraagd, of Uw voorstel dan ook is aangekondigd.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, semper bay nos ta habri un caminda pa compromiso. Esaki ta nos proposicion si nan kier trece un amendement, un toevoeging, nos lo bay di acuerdo cune. Sino llega na un acuerdo cu Lacle's Corporation pa tene un openbare aanbesteding.

DE VOORZITTER: Neen, ik geloof dat wat ook gedeputeerde Trinidad naar voren heeft gebracht, wil ik stellen, dat...

DE HEER G.F. CROES: Nos proposicion ta keda mantení manera e ta.

DE VOORZITTER: Juist, dat wou ik net stellen, dus U hebt een voorstel dat aan de orde is en daarna is een voorstel aangekondigd, de tweede en wat ook de gedeputeerde, naar verwijst, maar ik heb Uw voorstel aan de orde gesteld. Uw voorstel is nu in behandeling. Aan het slot wanneer Uw voorstel afgehandeld is, indien nodig, kan het voorstel aan de orde worden gebracht dat door de heer Oduber met enkele anderen is ondertekend. Want ik heb al gesteld dat Uw voorstel het eerst aan de orde komt, omdat Uw voorstel ook het verder-strekkenste is. Uw voorstel is om meteen over te gaan tot gunning.
Ik geloof dat ik, gezien de tijd, de vergadering zal schorsen tot morgen 2 uur. De vergadering wordt dus geschorst tot morgenmiddag 2 uur.

Op 27 maart 1975 heropent de Voorzitter de vergadering om 14.50 uur.

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.
Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, di un banda e schorsing di ayera tardi pa awe merdia a duna nos e oportunidad pa bay poco mas den detalles y studia loke a worde presentá ayera durante reunion, analisé un poco mas ariba su merito-nan y weita en berdad cu por a llega na un comparacion riba locual mi a bisa ayera e duda cu tabata reina ainda den mi mente en berdad ken tabata e laagste inschrijver, locual tabata tin diferencia di opinion den djele. Nos a purba di weita y studia e caso aki sin na prome instancia tabata tin e documentacion-nan necesario, pero e schorsing a duna nos e oportunidad pa "duike" un poco den e stukkennan y mi ta kere cu esey a mustra en berdad cu mi kier aceptá tur e expresionnan di ayera cu a worde hací di buena fé y cu condicionnan personal. Señor Presidente, mi kier aceptá tambe cu nos tur ta traha na bienestar di e comunidad aki. Como cu tin un mocion y esey ta e punto di agenda, e punto di discusion na e momento aki di parti di Movimiento Electoral di Pueblo mi tambe a lansa den prome ronde un otro mocion, mi ta kere cu posiblemente manera Sr. Betico Croes a expresá despues cu mi a lansa mi mocion riba su mes, por ta bon pa nos compronde otro y bisa cu nos lo kier a añadí e parti cu mi a haci e mocion aparte como parti di e mocion di Sr. Croes di Movimiento Electoral di Pueblo.

Y mi kier duna cu Bo permiso un splicacion di e pakiko. Despues manera mi a bisa di a haya un chens di revisá e documentonan ariba nan merito, mi a llega na e conclusion cu en berdad manera e mocion ta lesa cu si nan laga e parti di adaptacion aki cay nan lo ta e laagste inschrijver definitivamente.
Pero si nos mantene e mocion den su forma actual solamente, e mocion ta bisa y ta pesey mi a pidi Bo un rato prome cu reunion a cuminza pa mi a lesé atrobe e ta bisa: pa duna e laagste inschrijver bao condicion uitdrukkelijk cu e ta laga e aanpassing aki cay.
Pero mi ta puntra mi mes despues di a haya pa revisá e cos aki extensivamente, kiko ta bay pasa si e laagste inschrijver bisa sí e ta aceptá, fantasticamente e ta worde gegun segun Raad su deseo. Pero por pasa otro y e laagste inschrijve ta bisa no, y aki mi ta falta e terminacion di e mocion. Pesey mi ta pidi pa añadí serca e mocion eynan e parti cu ta bisa en caso cu e laagste inschrijver no aceptá pa drop, segun e mocion aki ta bisa e momento aki, e aanpassing ey, anto e ora pa Bestuurscollege bay immediatamente na openbare inschrijving, manera mi a argumentá ayera pa kita tur duda, pa tur hende cu por tiné awe.
Mi kier ta corto, mi kier pidi na Bo aceptá esaki como un amendement ariba e mocion y dien e in por escrito si nan por a bay di acuerdo cune.

DE VOORZITTER: Wordt Uw amendement ondersteund mijnheer Oduber?

DE HEER G.A. ODUBER: Ja, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het amendement van de heer Oduber, zoals ondersteund, en het amendement luidt als volgt:
"Indien bedoelde inschrijver hiervan niet afziet, wordt onmiddellijk overgegaan tot openbare inschrijving van dit projekt."
Dit voorstel blijft zoals het is er komt alleen maar een nieuwe lid aan toe, dat luidt: "Indien bovenbedoelde inschrijver hiervan niet afziet, wordt onmiddellijk overgegaan tot openbare inschrijving van dit projekt."

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a pidi Señor Presidente pa schors e reunion un rato pa nos por studia e amendement.

DE VOORZITTER: De vergadering wordt even geschorst.

- Na de schorsing -

DE VOORZITTER: Ik geef het woord aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere cu den palabranan corto pero claro mi a splika e intencion y e complementacion cu e amendement aki ta trece riba e mocion y e amendement ta papia pa su mes. Mi ta spera cu e lo por tin apoyo unánime, pa nos por clear cualkier diferencia di interpretacion cu por tabata tin den e asunto aki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos kier gradici Bo pa e oportunidad cu nos a haya pa por a studia e amendement aki y ayera den e argumentacionnan a worde trecí padilanti si e clausula ey keda existí a lo largo e laagste inschrijver por birà e hoogste inschrijver, of en todo caso e por bira mas halto cu e segundo. Pesey nos a trece e parti na unda nos a pone e uitdrukkelijk beding cu e firma aki lo mester ziet af di e loon- en prijsclausule.
Awor door di esaki Bestuurscollege lo mester bay treedt in onderhandeling bek cu e laagste inschrijver aki. Y nos ta deseá di sa kiko ta e resultado. Si acaso cu e ziet af di e loon- en prijsclausule immediatamente, Bestuurscollege por bay over na gun immediatamente.

Si acaso e no ziet af, pero cu e bini cu un contra-proposicion, nos ta deseá di sa kiko lo ta e overwegingen of kiko en todo caso ta e resultado di e contacto di Bestuurscollege. Anto e ora ey nos lo kier a bin bek pa tuma un decision. Awor nos ta mantené nos proposicion y nos ta bay contra e amendement di e fraccion di P.P.A.

DE VOORZITTER: Wenst nog iemand van het Bestuurscollege het woord? Wenst de heer Oduber het woord in de tweede ronde?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi kier respeta semper muy en especial den e prerogativo aki, opinion di cada hende. Sinembargo den e caso aki e ta paracemi un poco inconsequente. Si memoria a sinti mi bon, ayera merdia mi a lanza e proposicion aki, despues di e proposicion di MEP, cu Bo como Señor Presidente no a weité verderstrekkend y Bo a pone na orde e tratamento di e mocion di MEP. Den su interpretacion Sr. Betico Croes a bisa cu sí nan lo ta dispuesto pa considerá esaki como parti di nan mocion.
Como un adicion riba nan mocion, pero no como un mocion cu tin voorrang den behandeling. Esey ta Bo interpretacion cu e tin voorrang. Mi ta respeté.
Pero awe mi ta tende un sonido completamente distinto cu ta preuba cu nan mocion no ta bisa tur loke ta sinta den nan curazon.
Pasobra di parti di Sr. Betico Croes mi ta tende cu si nan mocion pasa sin mas y e laagste inschrijver no ta sispuesto pa drop segun e condicion di nan mocion e loon- en prijsclausule, nan lo kier tende atrobe ta kiko ta e contra-proposicion. Aki mi ta cuminza duda un poco den e sinceridad di tene un inschrijving, den e sinceridad di pensa e placanan di e hombernan chikito di tur e belastingbetalers na Aruba cu ta envolví den e projecto aki.
Aki mi ta cuminza duda si en berdad nan kier pa Gobierno di Aruba duna e trabao aki na esun cu en berdad merece cu ta esun menos costoso pa e isla di Aruba. Pero mi ta bolbe bisa, mi ta respeta nan opinion, pero mi ta kere cu e amendement cu nos a trece padilanti ta duna Bestuurscollege e opdracht pa papia cu e laagste inschrijver, duna nan e condicion cu e mocion di MEP a propone, si nan nenga esey, anto e ora ta bay den openbaar, caminda no ta keda ningun duda cu tin manipulacion den e mentenan cu ta kere awe cu por tin. Masha danki.

DE VOORZITTER: Tweede ronde Mijnheer Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki kizas ta worde creá e intencion como sifuera nos ta defendiendo cierto firma. Hecho ta cu Bestuurscollege ya tabata cla pa gunne na esun cu tabata 300 mil florin mas halto cu e laagste inschrijver. Si acaso tin duda den esaki mi por presentá e firmanan di 4 diputados cu ya caba a firma pa duné na e segundo cu ta 300 mil florin mas caro. Laga nos pone esaki cla y laga nos no bin cuminza hunga un bunita wega pa scapa cara di un debacle di Bestuurscollege.
Laga nos no kere cu e tanto bunita cu ta sali for di boca di Sr. Oduber aki ta brota sinceridad, pasobra si acaso e tabata brota sinceridad anto desde principio caba openbare aanbesteding a worde hací, si e ta brota sinceridad anto diputado Lacle no a bisa aki den cu e cos ta den fase di preparacion y deliberacion, mientras cu nan tur ya caba a pone un decision ariba Beslissingsblad pa gunne na esun cu ta 300 mil florin mas caro. Y loke nos ta haci awor aki ta pa obligá Bestuurscollege zette recht loke Bestuurscollege a laga di haci. Esta mescos cu Hoofd Openbare Werken tabata sa di aserca Wegenbouw, anto e mester tabata sa di aserca e laagste inschrijver tambe.
Y esey no a sosode. Ta nificá anto cu esaki ta un rechtzetting. Ademas mi kier a lesa e parti aki pa tur hende compronde cu den esun di 300 mil florin mas caro, tampoco e prijs di materiaal clausule a worde lagá completamente afó.

Lagami lesé pa tur duidelijkheid: "Op 24 januari 1975, dezelfde dag waarop het advies van D.O.W. werd gedateerd, werd op verzoek van D.O.W. van de Arubaanse Wegenbouw B.V. een brief ontvangen, waarmee wordt bevestigd dat verhoging van lonen ten gevolge van een nieuw te sluiten C.A.O. reeds ingecalculeerd zijn in de door haar aangeboden eenheidsprijzen." Y awor e ta bini - "Over verhoging van materiaal- en brandstofprijzen wordt niet gesproken.
Ten aanzien van deze twee posten bestaat dus nos steeds onzekerheid in de uiteindelijke aanbieding van de Arubaanse Wegenbouw N.V.
Ik wil hierbij aantekenen dat op verzoek van de D.O.W. aan het Arubaanse Wegenbouw N.V. de D.O.W. eigenlijk buiten zijn boek is gegaan.
Door dit verzoek is men beschouwd reeds in onderhandeling getreden met het Arubaanse Wegenbouw N.V." Pues Señor Presidente, aki nos kier demostrá pakiko nos ta contra e amendement. Pa motibo cu nos kier zette recht na promé lugar pa Bestuurscollege bay treedt in onderhandeling met de laagste inschrijver, si e ziet af di e loon- en prijsclausule, por bay di biaha over na gun e trabao y si acaso no ta asina pone Raad na haltura di e resultado. Pasobra akiden tambe duidelijk ta pará cu nan ta ziet af, esta Wegenbouw di e loonclausule hangt af van het besluit van C.A.O., pero ningun momento ta worde gerept ariba e materiaal- en brandstofprijzen. Pesey nos ta mantene nos proposicion y nos ta contra di e amendement cu a worde entregá door di e fraccion di P.P.A.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Oduber het woord in de derde ronde?
Sorry, Mr. Oduber er is een gedeputeerde die graag het woord wil voeren.
Het woord is aan gedeputeerde Arends.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra den ki calidad Sr. Arends ta bay papia awor aki, como raadslid of diputado?

DE VOORZITTER: Como diputado.

DE HEER G.F. CROES: Si ta como diputado, e no ta e diputado concerní.

DE VOORZITTER: Pero como diputado e por papia tur ora, maske cu e no ta diputado concerní. Palabra ta na Diputado Arends.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awe mainta, un poco rato pasá, mi a tende un sonido completamente distinto cu loke nos a tende.....

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, como diputado nos kier un zakelijke uitleg, pasobra e no ta papiando como raadslid. Zakelijk e mester duna informacion awor aki.

DE VOORZITTER: Hij heeft nog niet eens gesproken.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awe merdia nos a tende un sonido distinto cu esun di ayera. Mi ta contento sí y mi kier pa tur hende tende bon cu mi ta masha masha contento di por a tende un rato pasa for di e lider di MEP cu si no kita e clausule ey for di e aanbieding di Interbeton ta keda e lugá habrí pa despues, mi ta ripití su palabranan: "su prijs por bira mas halto cu esun di mas halto," despues e la core rapidamente bisa:"mas halto cu esun di dos inschrijver."
Pesey mi ta masha agradecido cu e la trece esey padilanti, pasobra esey a preuba awor publicamente cu e decision cu Bestuurscollege a tuma cu a cuminza firma e cos ey cu e desicion ey ta un decision correcto, mescos cu e ta bisa awor aki cu si e clausule ey keda eyden, ningun hende sa kiko

e prijs final di Interbeton ta, ta pa e motibo ey mes nos a bisa nos tin un prijs sigur pa nos ta esun di mas barata y pesey nos ta firmé. Mi ta masha agradecido cu tur hende a tende pa nan weita cu nos decisionnan ta di buena buena fe. Tambe Señor Presidente e la mencioná awor aki un carta y esnan presente por haya e impresion cu ta carta cu D.O.W. a scirbi. Ami no sa ta ken, pero graag lo mi kier sa si ta advies di D.O.W. ta menciona loke cu e la caba di trece padilanti awor aki.
Pasobra mi a bay wak den e advies di D.O.W. y mi no ta haya e cosnan ey cu e la lesa. Asina ta cu advies di D.O.W., un ambtelijk advies, mi kier deseá di sa si ta e ambtelijk advies e la caba di referí.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Gedeputeerde Laclé.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi kier a laga un sonido di protesta resoná cu a pesar cu mi a hala Señor Presidente su atencion cu e diputado loke e la caba di bisa e no a trecé den calidad di diputado, pero zuiver como raadslid, como politico ela trecé padilanti. E no a contesta nada zakelijk, solamente un politieke overwegingen e la trece padilanti y di tal manera Señor Presidente tabata tin e derecho di kité palabra.

DE VOORZITTER: No Sr. Croes.

DE HEER J.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Mi a defende e motibo pakiko nos a firmé y mi ta contento cu Sr. Betico Croes a aceptá cu nos a firmé bon firmá. Cu si nos a firma otro moda nos lo a habri e caminda cu ningun hende no sa ta kiko e prijs final ta. Y Señor Presidente, esey ta berdad, pasobra si no ta berdad, anto no tin mester di pidi Interbeton kita e clausule.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, aki nos ta weita pues cu despues cu tweede ronde ta pasando si nos no por bini bek, anto diputado ta lanta papia..

DE VOORZITTER: Nee Mr. Croes, U hebt nog een ronde, niet op het amendement. Mr. Croes, U hebt nog zoals ik gesteld heb bij dit amendement geen rondes meer, U hebt alleen nog maar een ronde bij het voorstel. U bent één van de indieners en U hebt een derde ronde bij het voorstel en dan kunt U Uw opmerkingen naar voren brengen.
Ik zal dus nog niet in meer rondes vallen want anders loopt de zaak uit de hand.
Het woord is aan de heer Laclé.

DE HEER J.M. LACLE, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, atrobe Sr. Betico Croes a trece padilanti e asunto di laagste inschrijver cu segun su opinion Bestuurscollege ta pensa pa gun e trabao aki na un cu no ta e laagste inschrijver. Señor Presidente, mi a bisa mi kier sa varios biaha caba cu ta a base di e clausule di e oferta di e firma Interbeton-Laclé cu ta a base di esey departamento di D.O.W. cu ta adviseur di Bestuurscollege a bin den conclusion cu ora cu e clausula aki worde toegepast, e firma aki lo no ta e laagste inschrijver. Si e clausula ey no cay, naturalmente e firma ey no ta e laagste inschrijver. Si e clausule cay, e ora sí e firma ta e laagste inschrijver.
A worde bisá tambe y mi a clarificá un biaha caba den e adviesnan cu esun di Interbeton-Laclé ta pará zwart-op-wit, nan punto di bista locual nan lo mester carga na cuenta di gobierno si despues di 3 luna etc. Mientras cu mi a mencioná cu den e ambtelijk advies di Dienst Openbare Werken ta pará mi ta bolbe lesé un biaha mas, na hulandes e ta: "Aangezien duidelijk een verschil

in de offertes tussen Interbeton-Laclé en de Arubaanse Wegenbouw Mij. heb ik, mede op advies van P.R.C.," (cu ta e firma cu ta encargá pa busca e ofertanan y pa duna advies pa gunning) "voor de objectiviteit een schriftelijke bevestiging van de Arubaanse Wegenbouw gevraagd."
Aki e leiding di D.O.W. no a pidi pa drop algo, ni pone algo. E la pidi pa confirmá un informacion cu nan a duna verbalmente.
Y tambe Sr. Betico Croes a trece padilanti, mi ta papia di e clausula di Wegenbouw cu nan a pone schriftelijk pa ahustamento di lonen. Pero den e ambtelijk advies di D.O.W. ta bisa lo siguiente: "Prijsstijgingen van Wegenbouwmaterialen worden nagenoeg niet meer verwacht, aangezien voor asfaltbeton, gelijk voor alle olieprodukten en sterke verminderde vraag op de wereldmarkt is ontstaan. Steenslag en zand kan lokaal betrokken worden.
Bovendien zullen prijzen van wegenbouwmaterialen vóór de aanvang van het werk vastgelegd worden. Zodat wijzigingen in de materiaal prijzen minder groot risico vormen en het onvoorziene risico voornamelijk is te verwachten van de loonvaste bestaande delen."
Señor Presidente, den e advies aki ta pará duidelijk cu pa ningun banda tampoc e asunto di materialen lo speel un gran rol. Locual mi a tende tambe Señor Presidente, cu ta worde bisá cu e diputado a duna mal informacion tocante e asunto aki y mi kier a contesta cu ariba e Beslissingsblad tin standpunt di 4 diputado.
Standpunt, no tin beslissing di Bestuurscollege ainda. Tantempo cu un miembro di Bestuurscollege tin e stukken pa bespreking no por cay un desicion y ademas lo mester tin firma di Señor Presidente y Secretario di Bestuurscollege.
Asina ta e informacionnan cu ami a duna mi ta consideré como corecto, pasobra esaki ta standpunt di 4 diputado, no tin un definitieve beslissing ariba dje ainda.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Oduber nog het woord in de derde ronde?

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi ta kere bao di e circumstancianan aki nos lo kier mantené nos amendement di e mocion pa motibo cu mi a splika caba den promé ronde, mi kier keda al caso den e asunto aki y nos fraccion ta dispuesto pa mantené e mocion, pero cu e amendement aki aden. Lo mi ta sigur cu e amendement aki no ta kita ni pone nada di e mocion, cu a worde trecí finalmente na nomber di MEP. Al contrario e ta aumentá, amplificá y complementá e mocion. Mi ta spera e apoyo di Raad.

DE VOORZITTER: Zo zijn wij gekomen aan het einde van de beraadslagingen over di amendement. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
De heer Croes wenst hoofdelijke stemming.
Ik breng tot stemming het amendement van de heer Oduber, zoals ondersteund. Degenen die voor stemt, stemt voor het amendement van de heer Oduber, degenen die tegen stemt, stemt derhalve tegen.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Lacle, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, J.R. Frank.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, P. Croes, A. Falconi, H. Henriquez, J. v.d. Linde, C. Odor, A. Werleman.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 10-10, zodat de stemmen zijn gestaakt. Er is dus geen besluit gevallen over dit amendement, dat moet in de eerstvolgende vergadering weer over dit amendement een stemming plaats vinden.

Wij gaan verder met het voorstel en het woord is nou aan de heer Kock in de tweede ronde. Gedeputeerde Laclé, aan de orde is nou het voorstel van de heer Betico Croes. U hebt nou het woord als U het woord wenst in deze ronde.
Wenst U niet meer het woord?
Wenst Gedeputeerden Trinidad, Arends, Croes, Frank het woord?
Neen. Wenst de heer Betico Croes het woord in de derde ronde?

DE HEER G.A. ODUBER: Ik heb een punt van orde.
Señor Presidente, mi kier un clarificacion di e ultimo contract siguiendo si mi a comprende Bo pensamento e discusionnan den Raad y e informacion di amendement. Ta bo intencion di sigi discusionnan y trecé den stemming? Mi kier puntra si un amendement ariba dje no tin un decision ainda, un informacion ariba su mes tambe nan tin cu warda ariba desicion di e amendement?

DE VOORZITTER: No, pasobra e amendement is niet een wijziging, het is alleen maar een aanvulling van dit voorstel. Dus als het amendement aangenomen wordt en dit voorstel wordt aangenomen, dan is dit voorstel, de basis wordt niet aangetast, want jullie hebben een nieuwe lid aangevoegd, lid 2. Dus over lid 2 moet nog gestemd worden.
Lid 1 kan niet meer in stemming worden gebracht.

DE HEER G.A. ODUBER: Dus, si mi a comprende bon Bo ta bay asina leuw di interpretele cu e amendement cu ta vota ariba djele, cierto amendement pasa awor aki, e por worde uitgevoerd door di Bestuurscollege, sí of no?

DE VOORZITTER: Ja, want als het amendement wordt aangenomen, dan moet als dit niet plaats vindt overgegaan worden tot een openbare aanbesteding.

DE HEER G.A. ODUBER: Si e mocion original di MEP pasa awor aki e por worde uitgevoerd of Bestuurscollege tin cu warda ariba un herstemming di e amendement?

DE VOORZITTER: Nee, want het voorstel van de MEP is verstrekkend.
Het voorstel van de MEP luidt om het nog een keertje te herhalen: "Het Bestuurscollege op te dragen de renovatie weg Tanki Flip/Kibaima te gunnen aan de laagste inschrijver onder het uitdrukkelijk beding dat genoemde firma afziet van het clausule dat wijzigingen in lonen, materiaal- en brandstofprijzen tijdens de uitvoering van het werk dienen te worden verrekend."
Nou ik loop even vooruit, stel eens voor dat dit voorstel wordt verworpen, dan blijft dit amendement toch nog in stemming, want het is een stap verder, want dan kan het Bestuurscollege het niet doen, dat moet toch komen.

DE HEER G.A. ODUBER: Dan heeft het amendement geen zin.

DE VOORZITTER: Natuurlijk heeft het amendement zin, want U hebt het amendement als punt 2 in de raad opgebracht, dit is punt 1. Ademas mi a bisa het ene sluit het andere niet uit.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, e amendement ta bisa "Indien" y e ta referí back na e parti original di e mocion, dus e ta referí back anto ta un parti integral e ta bira di e totalidad. Awor si e amendement cy staakt, segun mi cu tin di para tur e mocion. Pero laga nos bisa cu Bo no ta paré y e mocion original aki no a pasa, anto pakiko ta bay vota ariba e

amendement cu ta bisa "indien" e condicion aki no worde aceptá, e mocion ey a bay caba.

DE VOORZITTER: Nou, dat is dus geen basis om het weer in stemming te brengen, mocht als het originele voorstel niet wordt aangenomen, dan heeft het geen zin om weer het amendement in de eerstvolgende vergadering aan de orde te stellen.

DE HEER G.A. ODUBER: Maar als het wèl wordt aangenomen.

DE VOORZITTER: Als het wel wordt aangenomen, dan is het wel nodig het amendement in de eerstvolgende vergadering aan de orde te stellen.

DE HEER G.A. ODUBER: Maar dan kan de motie niet uitgevoerd worden, totdat herstemt wordt op het amendement.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ta completamente di acuerdo cu e interpretacion di Señor Presidente pa motibo cu e parti di no. 2 ta un aanvulling pa no. 1. Awor pa parti no. 2 tabata tin un staking van stemming esey ta keda pa e proximo reunion, mientrastanto e desicion a worde pa parti no. 1, unda Bestuurscollege ta worde gemachtigd pa bay over na gunn e na e laagste inschrijver si acaso nan lagá e clausule ey cay, mientras tanto cu Bestuurscollege tin un onderhandeling, un reunion ta worde jamá pa trata e parti no. 2 di e amendement.

DE VOORZITTER: Correcto.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi kier sigi argumentá cu Bo permiso por cierto.

DE VOORZITTER: Sigi, Sr. Oduber, bo tin palabra.

DE HEER G.A. ODUBER: E amendement, manera mi ta interpreté parliamentariamente ta un adicion integral riba un mocion. Ora mi bisa un adicion integral, sea e ta cambia un parti di e mocion, e ta extendé, e ta hacié mas cortico, pero e ta integral di e mocion original. Ora ariba e amendement tin staking van stemming, no tin decision te den un proximo reunion, tin di warda e mocion e ora tambe. Ora cay un desicion ariba e amendement, anto e ora ta bay vota ariba e mocion den su totalidad.

DE VOORZITTER: Sí, lo mi tabata di acuerdo cu bo Sr. Oduber, si e amendement di bo tabata taste e voorstel wezenlijk aan, pero esey e no ta haci.

DE HEER G.A. ODUBER: Pasobra e ta referí na jé directamente, "indien hiervan niet afziet". E ta bira un parti integral di e mocion original.

DE VOORZITTER: Mi ta schors un rato e vergadering.

- Na de schorsing -

DE VOORZITTER: De geschorste vergadering wordt hervat.
Heren, er is enige twijfel omtrent de toepassing van het Reglement van Orde, t.a.v. het amendement toen daarnet de stemmen zijn gestaakt. Er zijn heel veel juridische haken en ogen aan dit geval en daarom heb ik de Sekretaris verzocht om de raad deskundig hierover zijn mening naar voren te brengen, zodat de Raad zich daarna kunt uitspreken hoe wij in dit geval verder zullen handelen.

DE VOORZITTER: De Sekretaris heeft een deskundige toelichting op de hele gang van zaken, iedere raadslid hier kan zijn mening vormen en dan komen wij dus tot een bepaalde conclusie en dan weten wij ook hoe wij in deze zullen moeten handelen.
Ik richt mij dus naar het artikel waarin dus staat in geval van twijfel dat de Raad dus beslist.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, mi por apreciá despues di den e caso jurídiconan aki ta duna uitleg, pero cu tur respet cu mi tin pa experto mi ta diferenciá di opinion mi ta haya e oportunidad pa argumentá cune?

DE VOORZITTER: Ik heb de Sekretaris alleen maar verzocht een juridische interpretatie te geven van wat er hier is gebeurd en dan kan de Raad daarna over discussiëren.
Ik wil dus niet dat er dus een debat wordt getreden met de Sekretaris, hij is er hier alleen maar om ons dus te helpen, om ons dus een toelichting te geven over het Reglement van Orde, over de Eilandenregeling, zodat wij dus tot een juiste conclusie komen.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu tur respet di opinion di experto di nos Sr. Sekretário, pero mi ta kere cu durante cu tabata tin oportunidad amplio pa studia Reglement van Orde, Eilandenregeling, Toelichting y tur eseynan, mi ta kere cu si Bo no tin decision of opinion concreto mi ta kere cu mas facil ta leg e voor na Raad cu ta e hoogste instantie pa dicidí kiko nos ta haci.

DE VOORZITTER: Maar dat heb ik ook gesteld, Mr. Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Si no tin toelichting di ningun hende ya no ta bin ningun discusion, pasobra si un hende lanta postulá su punto di vista, mi kier contra-argumentá.....

DE VOORZITTER: Goed, als de Raad hierover geen toelichting wil hebben, het is maar een suggestie van mij. Dan wil ik dus art. 50 van het Reglement van Orde bepaalt:"Bij twijfel omtrent de uitlegging van dit Reglement en in geval waarbij in dit Reglement niet is voorzien beslist de Raad. Ik wil dus dat de Raad zich hierover uitspreekt en waar ik wil dat de Raad zich hierover uitspreekt is deze, ik ben van mening dat er is dus een voorstel ingediend en het voorstel luidt als volgt:"Het Bestuurscollege op te dragen de renovatie weg Tanki Flip/Kibaima te gunnen aan de laagste inschrijver onder het uitdrukkelijk beding, dat bedoelde firma afziet van de clausule, dat wijzigingen in lonen, materiaal- en brandstofprijzen tijdens de uitvoering van het werk dienen te worden verrekend." Op dit voorstel is er een lid 2 door de heer Oduber en anderen ingediend een amendement, een wijziging en een aanvulling in dit geval, dat is dus geen wijziging van interpreteren, het is een aanvulling: "Indien bedoelde inschrijver hiervan niet afziet, wordt onmiddelijk overgegaan tot openbare inschrijving van dit project."
Over dit amendement zijn de stemmen gestaakt. Ik ben van mening omdat de stemmen gestaakt zijn, moet in de eerstvolgende vergadering formeel hierover een herstemming plaats vinden.
Aan de andere kant is het dus het eerste lid van het amendement, dat dus nog niet in stemming is gebracht, waarin dus staat "de weg te gunnen aan de laagste inschrijver onder een bepaalde uitdrukkelijk beding dat enz."
Het 2de amendement dat is aangenomen tast wezenlijk het eerste deel van de voorstel niet aan.

Ik zie niet in waarom wij dus niet verder over deze zaak mogen beraadslagen als eerste punt en hierover ook een beslissing kunnen nemen. Dat is mijn mening.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, tin un tendencia pa laga Raad dicidí como sifuera tin duda ariba e interpretacion aki. Nos ta deseá pa Señor Presidente passe toe artikel 45 lid 2 di ERNA y adicional ta ariba esey artikel 23 lid 3 di Reglement van Orde.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi por bay di acuerdo cu e voorstel aki si hacié lid 2, pasobra lid 2 ta papia di amendement, lid 3 no ta papia di amendement.

DE HEER G.F. CROES: Wanneer een voorstel in onderdelen is gesplitst en de voorzitter zulks wenselijk acht of tenminste drie leden dit verzoeken, wordt eerst over onderdelen en daarna over het voorstel in zijn geheel gesteund."

DE HEER G.A. ODUBER: Si nos interpretá artikel 23 lid 3 kier meen cu nos a coy stemming promé ariba e amendement dimi, e stemming a staak, awor nos ta bay stem ariba e otro onderdeel, anto caba nos ta stem ariba tur cos hunto, Asina lid 3 ta bisa, lesé bon.

DE HEER G.F. CROES: Ademas, Señor Presidente, e usance aki den Eilandsraad tabata semper cu ora ariba un amendement den stemming staak a bay over la e oorspronkelijk voorstel. Y e mesun fraccion semper a interpreté asina, anto awe nan ta bin purba delatá e tratamento di e voorstel aki. Mi ta duna ejemplo te hasta den begrotingsbehandeling ora cu e stemming a staak ariba e begroting di. WEB, Voorzitter Henriquez a dicidí pa continua cu e behandeling di begroting di D.O.W. y begroting di otro dienstnan. Y te hasta hoofdbegroting a worde aceptá onder het uitdrukkelijk beding cu mayan por worde gestemd ariba e begroting di WEB.

DE HEER G.A. ODUBER: Mi ta di acuerdo cu Sr. Croes cu den caso di WEB por tabata posibel asina, pero e ora bo ta aplicá e artikel 23 lid 3 van het Reglement van Orde. Awor aki ta un amendement ariba un voorstel, lid 2 ta van toepassing.
Pasobra si bo kier interpreté manera Bo ta haya ta bon of Bo ta lagé pa Raad dicidí Señor Presidente ta all right. Nos ora cu nos a trece e amendement ey, kier meen den principio nos no ta contra di e voorstel, mi a splika over di e amendement cu e ta un bijvoeging ter verdediging di e voorstel.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos ERNA cu ta duna nos e fundeshi pa para riba dje. Nos tin un Reglement van Orde, otro fundeshi pa para riba dje. Nos tin usance aki den Raad cu ta otro fundeshi pa para riba dje, ademas interpretacion di Señor Presidente plus di Eilandssecretaris. Mi no ta weita pakiko nos tin di sigi papia ariba e asunto aki.

DE VOORZITTER: Ik wil graag het woord geven aan gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu excepcion di Sr. Werleman mi ta un di e miembronan di mas bieuw den e Raad aki. Mi tin 16 aña ta atende sin falta casi ningun reunion di Eilandsraad mi ta na custumber di e usance. E problema cu a surgi aki mi ta kere enberdad ta Raad mester confirmá e usance, pasobra e contestacion no por worde hayá ni den artikel 45 ni tampoco den artikel di Eilandenregeling, ni den artikel 23 di Reglement van Orde. Loke awor aki ta aan de orde ta e pregunta si e hecho cu un amendement cu Raad no a dicidí riba dje, pasobra e stemming a staakt, no tabata tin desicion, por tin e forza pa wanta un voorstel ten principale.

Esaki ta pregunta cu nos mester dicidí riba dje cu si e ta asina of no. Den mi experiencia den pasado e usance a worde aplicá, awor ta keda na Raad pa confirmé y mi tendencia ta di bay na acuerdo cu punto di vista di Señor Presidente.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, ya nos tambe ta dispuesto pa cumpli cu Señor Presidente su interpretacion y Diputado Max Croes, wel laga nos bay vota ariba djele.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, si Bo interpretacion ta asina y Bo no ta haya necesidad pa reaccion di Raad, mi ta acepté como Bo ta Voorzitter di e Raad aki, esey no kier meen cu mi mester ta eens cu Bo.

DE VOORZITTER: Mi ta completamente di acuerdo.
Wel zo zijn we gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. over punt 1 van het voorstel. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Ik heb U aangetekend. Dan hebt U het woord in de derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Mi ta kere Señor Presidente, pa facilitá tur cos lo mi zie af y haci uzo di dje como ya caba uitvoerig nos a papia ariba e asunto aki. Sinembargo tin cierto puntonan cu mi tin gana di aclariá un rato ora cu Sr. Arends a trece padilanti y aparentemente na un manera extraordinario ta tratando di haci su esfuerzo awe mas cu nunca. Ni ora di tratamento di presupuesto di su departamento di turismo, nunca nos a weita e persona aki actua cu tanto energia y e ta duna nos mas tendencia ainda unda cu nos te kere berdad cu ta bon cu nos a actua na tempo pa bin den Eilandsraad cu e asunto aki, pasobra Sr. Lacle ta bisa cu no tin decision y Sr. Arends ta bisa e si ta contento cu e desicion di Bestuurscollege. Pesey Señor Presidente laga nos no bay den mas detalles y laga nos vota ariba e voorstel di e fraccion di Movimiento Electoral di Pueblo.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Mi tin un persoonlijk feit.
Mi a bisa y mi ta ripiti cu mi ta contento, mi persona como diputado...

DE HEER G.F. CROES: No, Señor Presidente, esey no ta persoonlijk feit.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Sí, e ta un persoonlijk feit, pasobra bo ta insinuá un cos contra di mi persona.

DE HEER G.F. CROES: Kiko mi a insinuá, Señor Presidente?

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Wel, e ta pone bo pensa, pensa, pensa, mi conocé e cosnan ey.

DE HEER G.F. CROES: Nos tur por pensa Señor Presidente.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: Mi tambe ta pensa, no ta abo so por pensa.

DE HEER G.F. CROES: Nos ta sernan humano, cu ta liber total pa pensá.

DE HEER A.M. ARENDS, GEDEPUTEERDE: No tabata tin ningun desicion di Bestuurscollege. Ami a duna mi punto di vista ariba e cos ey y mi ta contento awe cu mi a hacié pasobra ta for di bo mes boca mi a tende cu si nos a duna e otronan, e otro groep, anto e ora e prijs final lo tabata mas halto cu tur.

DE VOORZITTER: Wij zijn zo gekomen aan het einde van de beraadslagingen over dit punt. Wenst iemand hoofdelijke stemming? Niemand wenst hoofdelijke stemming? Dan is het punt 1 luidende:"Het Bestuurscollege op te dragen de rénovatie weg Tanki Flip/Kibaima te gunnen aan de laagste inschrijver, onder het uitdrukkelijk beding dat genoemde firma afziet van de clausule, dat wijzigingen in lonen, materiaal- en brandstofprijzen tijdens de uitvoering van het werk dienen te worden verrekend", zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera mi a anunciá cu na final di segundo ronde nos tin varios voorstel. Nos ta trata e asunto di Aruven na unda cu un grupo di jovennan di Aruba ta deseá di haya e oportunidad aki y nos kier a lansa e voorstel pa draag e Bestuurscollege op pa den Aruven bewerkstellig pa e casino aki worde duná den man di e grupo mencioná.

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund Mr. Croes?

De vergadering wordt even geschorst.

- Na de schorsing. -

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, zoals praktisch door iedereen ondersteund, en het voorstel luidt:"Het Bestuurscollege uit te nodigen zijn vertegenwoordiger in de Aruven N.V. te verzoeken de Direktie van deze N.V. op te dragen direkt met de N.V. Arusino in onderhandelingen te treden met betrekking tot het exploiteren van het Casino van het Aruba Caribbean Hotel en alle medewerking te dien einde te verlenen.
2. de Eilandsraad hieromtrent in te lichten."
Ik geloof dat er praktisch, zoals ik stel, een concensus bestaat over dit voorstel.
Wenst iemand hierover het woord?
Zo niet, wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zo niet, dan is het voorstel zonder hoofdelijke stemming aangenomen.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, e siguiente voorstel ta: "Het Bestuurscollege op te dragen de brief dd. 13 maart 1975 gericht aan de Aruven N.V. in die voege te wijzigen dat bij nader inzien besloten is af te zien van de benoeming van een fulltime Direkteur bij de Aruven."

DE VOORZITTER: Wordt Uw voorstel ondersteund Mr. Croes?

DE HEER G.F. CROES: Ja.

DE VOORZITTER: Ik stel aan de orde het voorstel van de heer Betico Croes, zoals ondersteund. Het voorstel luidt: "Het Bestuurscollege op te dragen de brief dd. 13 maar 1975 gericht aan de Aruven N.V. in die voege te wijzigen "dat bij nader inzien besloten is af te zien van de benoeming van een full-time Direkteur bij de Aruven N.V." De algemene beschouwingen worden geopend. Sprekerslijst is geopend en ik geef het woord aan de heer Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, manera nos a papia durante e tratamento di e punto di agenda aki, a worde dirigí un carta fechá dia 13 di maart na Aruven unda cu Bestuurscollege ta machtig su vertegenwoordiger pa trece den Aruven un bindende voordracht pa asina yega na benoem un direkteur como full-time direkteur. Di nos parti nos ta considerá cu ya ta añas caba cu e direkteur cu no tabata tin un full-time job mes a pidi su retiro y no a voorziet den e vacature.

E administrador den un temporada masha difícil, jen di negociaciones, a haci tur su esfuerzo pa asina por atende e asuntonan di Aruven debidamente y al momento cu e administrador a tende di e carta cu Bestuurscollege a manda cu e intencion ta pa bay benoem awor despues di tur e trabaonan un full-time direkteur, e la indigná y e la haya esey como un puñal den su lomba pa tur e trabaonan cu e la haci y e la pidi su retiro. Di nos banda fuera di esey nos ta haya cu al momento e benoeming di un full-time direkteur no ta bon pa motibo cu e trabaonan mas grandi ya caba ta tras di lomba, simplemente nos por laga Bestuurscollege bay over na benoem solamente un plaatsvervanger di esun cu tabata representá Bestuurscollege, esta Emirto de Cuba.
Y fuera di esey mi ta kere cu ya a worde menciona caba den e prome rondenan cu politicamente tambe e lo ta onverantwoord pa Raad bay over na benoem na víspera di e caida di e partidonan di e gobierno aki pa bay benoem un full-time direkteur, di e manera cu tin menciona cu e intencion ta pa mara e direkteur aki na un contracto di mas aña. Pesey mi ta spera cu Raad lo por bay di acuerdo, a base di e argumentonan aki, pa cambia e proposicion di Bestuurscollege pa e direkteur cu worde nombrá no tin un full-time job.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, encuanto e mocion aki mi kier a bisa cu mi no ta conocedor como miembro di Raad di e carta aki sino di loke Sr. Betico Croes a trece padilanti den su discusionnan general especificamente den e mocion aki, pero gustosamente lo mi kier tende di Bestuurscollege ta kiko tabata e insinuacionnan cu a guia nan pa scirbi e carta aki y lo mi tabata kier a sa tambe di e consideracionnan cu a worde tumá mondeling cu a llega finalmente na e carta.

DE VOORZITTER: Ik geef het woord aan gedeputeerde Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e direktie di Aruven ta consistí di por lo menos 3 y a lo menos 5 directores. E directornan aki ta hendenan cu ta traha ariba base parcial. Na promé tempo, tempo cu Aruba Caribbean Hotel a worde construí, nan tabata completamente hendenan cu tabata traha ariba base voluntario pa un servicio publico pa nos isla. Asina a sigi hopi añanan largo. Di e direkteurnan tin uno cu ta worde nombrá door di Aandeelhouders serie A, cu ta Gobierno Insular di Aruba, e aandeelhouder di mas grandi, uno cu ta worde nombrá door di Aandeelhouders serie B, cu ta e accionistanan di Venezuela y un door di Aandeelhouders serie C cu ta e aandeelhoudernan particular.
E otro dosnan ta worde nombrá den consultacion mútuo. Semper tabata asina cu tur 5 posicion tabata yená y Eilandgebied Aruba tabata tin na un dado momento 3 direkteuren cu eigenlijk tabata representá serie A of cu a worde nombrá door di Eilandgebied. E direkteuren di Eilandgebied semper tabata ambtenaren cu ta haci esaki como un neventaak.
Hopi tempo largo esaki tabata hefe di Financiën, despues tambe hefe di Openbare Werken y un otro ambtenaar, mi no ta corda precies ta ken e tabata ta.
E temponan ey nos ambtenarenkorps tabata hopi bon ocupá y nos por a afford di laga e ambtenaarnan ey haci e trabao aki. Den curso di añanan e bezetting di nos ambtenarenkorps a bay hopi atras. Asina cu tabata bira mas y mas difícil pa nos saca e ambtenaarnan cualificá y pa ocupá nan cu e trabaonan aki, sin cu e trabaonan necesario di gobierno sufri. Dos caliber di ambtenaar cu semper nos tabata tin den direktie ta un homber cu financiele achtergrond y uno cu achtergrond téchnico; un homber di financiën y un homber di D.O.W. Net den e dos ramonan aki nos tin escasez grandi.

Mientrastanto cu e bezetting di personeel den Gobierno Insular a bira mas y mas malo e trabaonan di Aruven a bira mas hopi y mas complicá. En vez di un hotel cu a bini como un experiencia awor e empresa aki ta poseedor di 3 hotel grandi cu ta envolvé contractnan complica di explotacion di hotel y contractnan complicá pa explotacion di Casino.
A bira evidente cu segun e N.V. aki ta crece, loke ta un fenómeno natural den tur empresa cu ta progresá cu mester bin cierto cambionan y cu e direktiva mester worde consolidá. Ya no ta un caso mas cu hende por traha den e direkti . aki como hobbie, pa vocacion, ora cu e no tin nada di haci, of den su tempo liber, pero a bira un responsabilidad cu un hende mester worde encargá cune. Den ultimo añanan e direktornan ta haya un compensacion chiquito pa nan envolvimientonan, pero esey por worde mirá mas tanto como solamente un compensacion cu no ta vale la pena y no ta compensá nan adecuadamente pa nan trabao. Tambe tabata evidente cu e administracion tabata hopi zwak, tin hopi cosnan cu mester a sosodé, no a sosodé.
Berdad tabata tin negociacionnan complicá cu Americana, den ultimo tempo cu a tuma hopi ora y hopi pasenchi, pero tin otro medidanan di administracion cu mester a tuma lugar y no por a tuma lugar p.e. e jaarlijkse vergadering di aandeelhouders no por a tuma lugar, pasobra e stukken fuera di voluntad di administra   no por a bin cla na tempo y tin un atraso basta grandi.
Tambe en vista di e hecho cu door di e inbreng di e hotel nobo e kapitaalstructuur di Aruven lo mester cambia, Bestuurscollege a pensa ariba un algehele reorganisatie. Y Bestuurscollege a llega na e conclusion cu ademas di e administrateur tin mester di un full-time direkteur aserca.
E carta di 13 di maart a bay promé cu e intencion di e administrateur actual a worde anunciá na Direktie. E administrateur actual sinembargo a desmentí publicamente cu ta manera Sr. Betico Croes a bisa, pa motibo ey e la tuma su retiro. Al contrario, su retiro a worde ofrecí den mihor comprendimento y no ta awor aki ta promé vez cu e la expresá su deseo pa bay, e la expresá e deseo ey pa bay anteriormente y nos a logra tenele door di un mehoracion sustancial den su compensacion.
Awor e carta di Bestuurscollege tabata sali for di e punta di vista di e organisacion manera e tabata ta e tempo.
E administracion tambe manera e tabata ta. Door di e carta of door di e presentacion di retiro di e director naturalmente un otro aspecto cu mester tene cuenta cune tambe promé cu Bestuurscollege ehecutá su decision a bini na vista, pasobra mientras cu tin e pensamento ariba un persona como su succesor no tin desicion ainda y hopi lo depende tambe cu Bestuurscollege lo sigi cu e intencion aki di e calidadnan di e persona cu worde hayá como opvolger di e administrateur.
Tocante e intencion pa mara e direkteur na un contract di mas aña esey ainda no a worde dicidí ariba dje, pasobra cu ni e direkteur a worde designá of recomendá ainda door di Bestuurscollege y segun statuut condicionnan di trabao di e direkteur lo worde determiná door di Raad van commissarissen y Bestuurscollege a pidimi como President-Commissaris pa ora cu e voorwaardennan aki ta cla cu un concept pa Bestuurscollege mira nan promé.
Kier meen tocante esaki ainda no tin clase di siguransa. Mi ta kere cu en vista di e importancia di e asunto aki y e importancia grandi cu henter e organisacion di Aruven ta asumiendo awor cu di 3 hotel ta biniendo cla cu Bestuurscollege su man no mester worde mará cu e uitspraak di Raad aki pa no bay over na nombramento di un direkteur. Mi ta kere cu como grootste aandeelhouder Bestuurscollege mester keda cu man liber pa ejercé e derecho aki si ta necesario. Naturalmente sí Bestuurscollege lo haci tur su esfuerzo y a cuminza haci su esfuerzo caba pa e posicion di administrateur worde jená mas pronto posibel asina cu e continuidad por sigi y e continuidad a worde

garantisá door di e expresion di boluntad di administrateur actual pa continuá na trabao y pasa over su conocemento y experiencia di e trabao na su succesor kende cu e ta.

DE VOORZITTER: Tweede ronde. Sr. Betico Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a scucha un elaboracion pa justificá un carta di Bestuurscollege cu a worde mandá pa Aruven di cual carta un miembro di Raad a duná di conocé cu e no tabata na haltura di e contenido di e carta.
Nos sinembargo no ta sostené e Bestuurscollege aki, sí ta na haltura di e contenido di e carta, na unda cu Bestuurscollege a machtig su representante den Aruven pa percurá pa durante e aandeelhoudersvergadering lo bay tuma lugar pa un persona worde nombrá como direkteur y cu e puesto aki lo ta full-time di awor en adelante. Nos ta haya en bista di e trabaonan grandi cu tabata tin, trabaonan difícil, firmamento di contract, tanto di Caribbean Hotel, tanto di Americana Hotel, ora cu un direkteur mester tabata den funcion pa haci e trabaonan aki, Bestuurscollege a deha di nombra un direkteur. Awor esakinan ta tras di lomba, e preparacion di apertura di Americana Hotel tambe ya ta tras di lomba, awor Bestuurscollege ta bay over na nombra un full-time direkteur, cual nombramento di direkteur sí por carga nos aprobacion, esey ta gewoon un vulling di e vacature manera den e vacature cu a worde creá door di ontslag di Sr. Emirto de Cuba, pero ningun momento por carga nos aprobacion pa e por haya un benoeming full-time. Ora cu a worde trecí padilanti cu tin ambtenaar den e ramo financiero y e ramo téchnico y Bestuurscollege pues no kier haci uso di krachtennan asina pa no delibitá e posicion di e departamentonan di gobierno, nos kier teken aan cu e trabao aki nunca a exigí tanto tempo di e ambtenaar concerní. Ademas no ta asina cu semper bay ta un ambtenaar mester ta un direkteur, por worde nombrá uno sin ta un ambtenaar. Y semper bay lo tin hendenan di buena voluntad cu ta willing pa duna nos comunidad un man y cu lo ta dispuesto pa juda nos gobierno den su trabaonan.
Un direkteur no ta un persona pa bay sinta administrá. Un direkteur ta un puesto ejecutivo, ta decisionnan ta worde tumá y administradornan ta haci e trabao.
Y pesey si nos pone personanan cu tin kennis van zaken y no ta ambtenaar p.e. e personanan aki in overleg cu Bestuurscollege por tuma cierto decisionnan y lagé over na e otro personanan pa voer uit e trabao.
Pues cu esaki mi kier bisa cu ningun momento al momento ta justificable benoeming di un director full-time. Di e aspecto politico mi kier a trece padilanti cu ta falta di ética di un Bestuurscollege cu dilanti di eleccion, mientras cu tur hechonan ta demostrando cu lo bin un cambio total den e constelacion nobo di Eilandsraad y un otro Bestuurscollege, nos ta hayé falta di ética cu Bestuurscollege awor aki ta bay over na nombramento di un direkteur cu e la laga di haci den dos aña cu a pasa, den tempo difícil; ademas crea e posicion pa un direkteur full-time y ademas manera rumornan ta core y esaki si mi no por proba, pero toch ta bon pa bisé padilanti pa e pueblo y tur miembro di Raad ta informá cu intencion ta pa nombra e direkteur aki a base di un contracto di 5 of 10 aña. Tambe ta core rumores cu ta un político den e seno di P.P.A. lo bira tal direkteur.
Y pesey mi kier a participá cu pa nos e ta intragable, cu al momento cu Movimiento Electoral di Pueblo ta drenta Bestuurscollege cu un mayoria grandi den Eilandsraad, e cuerpo di Aruven cu lo mester di e plena confianza di e Bestuurscollege, bao di ningun momento nos por aceptá cu e puesto ey di ehecutivo mayor ta worde ocupá pa un integrante cu a worde nombrá pa motibonan político.

Y ta pesey pa kita tur dudas mi kier a sugerí miembronan di Eilandsraad pa nos bay over na aceptá e voorstel manera e la worde presentá.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Oduber.

DE HEER G.A. ODUBER: Señor Presidente, cu atencion mi a scucha e palabranan di e oradornan anterior. Mi tabata tin algun pregunta pa clarificacion na Sr. Diputado Croes.
Mi kier a puntra primeramente, mi no ta comprende e palabranan compensacion duná na e direktornan hasta la fecha. Mi kier a sa si e tin un idea y si e por a informa mi kiko tabata e compensacion, den ki forma y cuanto y si e tabata tuma lugá cu regularidad of no. Nos ta papiando akinan ariba un part-time y un full-time direktaur. Segun mi,of bo ta direkteur of bo no ta direkteur.
Awor si nan ta papia di un direkteur cu salario fiho y un direkteur pro deo mi por sigi e discusionnan mas claramente.
Mi ta aceptá toch cu ta papia aki di un direkteur cu tin un salario mensual fiho.
Señor Presidente, mi no por sigi e argumentonan di Diputado Croes cu ta bisa cu awor e extension di e cadena hotelera di Aruven a bira grandi asina, podisé mi no ta mucho al coriente di asuntonan di Aruven pero pa mi concepto esaki ya mester a tuma lugar basta tempo caba, awor aki ta bin un full-time of un direkteur pagá fihamente. Mi por comprende cu na mi comprension ta e hecho cu mester tin un hende cu ta guia e direccion diario ariba un base di full-time cu su salario fiho e interesnan di Aruven.
Encuanto e remarke di Sr. Gilbert Francois Croes di nombramento di figura político e mes a bisa cu no ta nada mas cu asina ta cu lo mi tumé na e base cu e la trecé aden.
Mi ta sigur cu mi a comprende Sr. Diputado Croes ora cu e la bisa cu eventualmente esaki lo bin como proposicion di e accionista mas grandi den Aruven cu ta Teritorio Insular pa nombra direktor y eventualmente e ora ey si e desicion di e accionistanan den nan reunion general anual dicidí di nombra un hende, e ora ey mi ta kere ta e momento pa bin pa weita ta ken ta worde nombrá y segun Diputado Max Croes un persona mester tin cierto cualificacion,experiencia, madurez y seriedad etc. cu ta dunele e apertura pa bin den un puesto como direkteur di un compania caminda pueblo den su totalidad y Teritorio Insular ta e mayor accionista.
Señor Presidente, e mocion ariba su mes ta pidi pa anulá un carta cu a bay cu tur bon intencion pa e accionistanan di Aruven of un parti mas grandi di e accionistanan. Nada ta worde dicidí, cu excepcion cu Bestuurscollege a manda e carta aki. Mi ta kere, mi no sá ki tempo y esaki tambe mi kier a puntra, si tin un fecha mas of menos stipulá pa e reunion di accionistanan aki di Aruven.
Pasobra e fecha di e stipulacion di e reunion aki ta masha importante y a consecuencia di esey dependiendo di e desicion cu worde tumá encuanto di e direktor full-time aki, e ora ey Bestuurscollege lo bay deliberá of laga su representantenan deliberá riba e diferente candidatonan/candidaturanan cu por bin na consideracion pa tal puesto.
Asina mi ta haya e mocion aki en berdad un poco prematura si mi por a capta e dos argumentacionnan aki propiamente.
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Croes.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi no ta di acuerdo cu e remarke di Sr. Croes cu e trabao como director di Aruven no ta exihí hopi tempo liber for di e personanan concerní.

Ta un hecho cu especialmente durante e ultimo añanan, mitá di aña '73, full '74 y te awor aki den '75 continuamente e directornan mester tabata presente. Tambe Sr. Croes ta remarka cu nan no mester ta ambtenaar. En berdad awor aki tin dos di e directornan cu a traha mas intensivamente no ta ambtenaar, nan ta hendenan for di den sector privá cu a duna voluntariamente un gran parti di nan tempo pa comunidad di Aruba. Un di e personanan aki ta haciendo esaki caba desde encepcion di Aruven y e ta haciele tambe a costo di su mes negoshi.
E ta un persona, ya cu a haci e trabao pa 15 aña, di edad avansá cu dificilmente bo por pone requesitonan pisá ariba dje. E otro persona tambe ta di e mesun índole. E por afford haci e trabao pasobra e ta un persona retirá caba. E tercer director cu ta activo awor ta un ambtenaar técnico. Tambe mi ta di acuerdo cu Sr. Croes cu un director ta un puesto ejecutivo, mayor parti e t'ey pa tuma desicionnan, pero manera nos ta mira den e Raad aki desicionnan no ta worde tumá asina asina. Hopi biaha mester bay studianan promé cu un desicion por worde tumá bon fundá , consultacionnan, reunionnan y otro actividadnan.
Tambe un director mester tin un funcion representativo y despues di haci e trabaonan ejecutivo esnan cu ta director actualmente ta keda nan masha poco tempo pa nan dedicá na e funcionnan representativo di e trabao, pa falta cu ta exigi hopi tempo.
Pa contesta Sr. Oduber su pregunta encuanto compensacion mi kier menciona cu e direktournan ta haya dos mil florin pa aña. For di tempo caba tin un insistencia of un suplica fuerte di nan banda pa aumentá e compensacion aki na 500 florin pa luna cual no a worde concedí ainda, pero cu un aumento cu seguramente ta justificá en vista, a lo menos pa e periodo cu mi a mencioná cu nan a traha durante dje. Asina ta nos ta bay den un situacion unda bo ta pagando varios hende ainda no un sueldo cu ta comparable cu nan responsabilidad,no un sueldo como direkteur, y toch bo no ta haya e trabao cu bo ta requerí, pasobra humanamente bo sa cu ta imposibel pa bo requerí tal sorto di trabao for di nan ariba e base cu bo tin nan empleá.
Señor Presidente, tocante e aspectonan político cu Sr. Croes a trece padilanti cu ta falta di ética cu dilanti di un eleccion Bestuurscollege ta bay over na nombra of na crea un posicion di un direkteur, esey mi ta lagé pa su responsabilidad. Bestuurscollege aki su periodo ta caba dia 30 di juni si e no worde continuá, pero si e caba mes dia 30 di juni te cu dia 30 di juni e Bestuurscollege aki ta completamente autorisá legalmente pa ehercé su prerogativonan.
Tocante e persona di e director mi kier mencioná cu ningun hende no a worde voorgedragen ainda, ningun hende a worde representá door di Bestuurscollege. Bestuurscollege solamente a duna di conocé e intencion pa haci e bindende voordracht. Pa contesta Sr. Oduber, mi kier bisa cu e fecha di e reunion di accionistanan den cual e bindende voordracht mester tuma lugar ainda no ta stipulá mes. E procedura ta asina cu promé mester bin cu un voordracht den un reunion y despues ta bin un algemene vergadering di aandeelhouders na unda cu ta worde dicidí ariba e bindende voordrachten cu ta worde hací.
Bolbiendo back ariba e nombramento politico, mi ta kere ta bon pa nos spera dos cos for di otro, un persona su calidadnan politico y su talentonan como homber di trabao, homber di ofishi con cu bo kier yamele.
Nos nunca a teme un bon homber di trabao, aunque con su color politico tá, di duné un nombramento di confianza, pasobra e trabao mester worde separá for di politica.
Nos a nombra algun tempo pasá un persona cu nos ta considerá sumamente capacitá como e director di Water-en Energie Bedrijf un di e empresanan mas grandi di e Teritorio Insular aki.
Nos a wak ariba su color politico, nos no a usa un mentalidad bekrompen pensando ki daño politico ki wega politico chiquito e por hunga den e trabao ey. No, nos a wak ariba su capacidad pa haci e trabao y nos ta

confia cu den asuntonan di trabao e ta haci su trabao debidamente manera debe ser y cu den asuntonan cu nos pidié advies e ta duna nos a advies objectivamente y mi por bisa cu e experiencia cu mi tin den mi dealingnan personal of zakelijk cune te awor mi tin masha aprecio y satisfaccion pa e manera cu e ta haciele.
Tambe un di e prominente politiconan di Movimiento Electoral di Pueblo tempo ainda e tabata miembro di e Raad aki, a worde nombrá como waarnemend Hoofd van Dienst di Domeinbeheer, unda cu tambe e la haci su trabao satisfactoriamente aunke den Raad e puntonan di vista ta opuesto, pero nunca nos a duda di e capacidad di dje pa haci e trabao ey. Mi ta kere cu e cosnan aki mester worde poní bon cla y tení separadamente for di otro.

DE VOORZITTER: Sr. Croes, derde ronde.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, nos por a tende splicacion di e diputado atrobe cu naturalmente ningun momento a convencé nos pa nos retirá nos proposicion. E promé punto y esey tabata un aclaracion cu e la duna pa hiba e entrada cu e personanan aki tin den Aruven y esey tabata manera e la bisa 2 mil florin pa aña.
Señor Presidente, poco tempo pasá e administrador di Aruven tabata gana alrededor di F- 1.500,--. No tanto tempo pasa e la worde aumentá mas of menos mil florin cu e la jega alrededor di F. 2.500,--.
Awor si acaso un direktor full-time mester worde nombrá, kiko lo ta e consecuencia financiero?
Cu e direktor aki lo mester bay gana alrededor di 3 mil florin of e por ta mas cu e administrador. Nos por weita pues cu enbez di gasta 2 mil florin pa aña e lo bay bira un gasto adicional di mas of menos 36 mil florin pa aña. 4 mil florin pa aña. Berdad si cu nos ta haya cu e gratificatie cu e personanan aki ta haya di 2 mil florin pa aña ta poco abao, nos lo no tin nada contra pa e por worde aumentá un poco, pero sí ningun momento e diputado a convencé nos di con awor di ripiente mester di nombra un direktor full-time den Aruven. Manera mi a mencioná caba, e trabaonan di mas grandi ta tras di lomba.
E renobacion di e contracto cu Caribbean Hotel, negociacion den e personal di Caribbean Hotel den cual tabata tin hopi problemas, e contracto di Americana Hotel y tur e preparacionnan pa e apertura di e hotel aki.
Señor Presidente, awor berdad ta cu mas hotel a bin aserca, e administracion kizas por a aumentá poco, pero esey nos no mester bay buské den nombramento di un direktor full-time, pero p.e. un kracht adicional pa e administradornan, pasobra ta mas administratief werk a bin aserca y kizas e administrador aki tin asina tanto trabao cu lo mester bini un kracht aserca den e ramo administrativo.
E impresion cu ta keda colgá cu e proposicion di e Bestuurscollege aki ta cu awor na vispera di e caida di e Bestuurscollege aki, mihor mi bisa en vez di caida cu e Bestuurscollege ta worde mandá cas door di pueblo, Bestuurscollege ta trata di nombra un politico.
Y awor e personanan cu a worde mencioná, cu nos a tende di nan, sigur sigur no ta den e categoria di e dos personanan di Movimiento Electoral di Pueblo a worde nombrá e.o. e direkteur di WEB y waarnemend Hoofd di Domeinbeheer. Esakinan tabata personanan sumamente capacitá y Bestuurscollege aki di P.P.A. y A.V.P. a bay over na nombra nan pasobra berdaderamente unda cu nan draai si nan mester di krachtnan capacitá ta den seno di Movimiento Electoral di Pueblo so nan tin di busca nan y nan a haya voz y semper bay nos ta duna nan di comprende cu si acaso nan tin mester di mas busca numa den seno di Movimiento Electoral di Pueblo y nos lo ta di acuerdo pa pone nan disponibel, no pa cara di Bestuurscollege aki, pero pa e pueblo, pa nan por carga responsabilidad pa yuda hiba nos pueblo den un mayor progreso.

Señor Presidente, un cos sí mi kier a trece padilanti y esey nos ta deseá pa e ta hopi cla. Si acaso nos mester a escogé entre dos persona capacitá nos ta preferá pa ningun di dos no ta politico activo, pero si nos mester escogé entre un politico activo di P.P.A. y otro kracht, un otro persona capacitá, naturalmente nos no por escogé esun cu ta P.P.A. pasobra con que sea e ta laga su opinion politica influencié y mas ainda pasobra e ta un politico activo. Naturalmente loke mi ta bisa no ta valido pa esnan cu no ta politicamente activo, den e sentido cu nan no a aparecé ariba lista. Un persona por tin su propio opinion y nos ta respetá esey. Esey nos ta laga buiten beschouwing. Pero sí mi ta hayé cu e ta zona cu un cierto sabor di oportunismo ora cu Bestuurscollege na vispera cu e ta despidi, e ta bay nombra un politico activo den un cierto posicion di confianza cu mayan un otro Bestuurscollege lo ta sintá cu un persona cu ta pasa tur informacion pa e contra-partido. Y una vez mas mi ta bisa si e persona aki no ta politico-activo, e por ta di e partido P.P.A. mes pero basta cu e no ta activamente den politica anto nos no ta mind, pero sí manera e rumornan persistente ta core cu e Bestuurscollege aki lo bay over na nombra un full-time direkteur cu un sueldo di alrededor di 3000 florin pa luna, un contrato di minimalmente 5 aña y cu e persona cu lo worde nombrá lo ta un politico activo.
Esaki nos ta haya cu Bestuurscollege mester zet e door Bestuurscollege lo ta di mala fe.
Y nos, manera mi a declará caba, lo tuma tur medidas den nos man pa nos trata di cancelá tal contrato, pasobra ora cu Movimiento Electoral di Pueblo drenta e Bestuurscollege aki ta intencion di bini cu planes grandi y traha efectivamente, sin mucho papiamento, pero obra mucho mas cu palabras y pesey nos mester personanan cu politicamente ta di confianza y sigur sigur nos no por acepta un posicion di un persona cu ta politico activo den posicion di direkteur di Aruven. Ainda e decision aki no a cay y ta pesey nos ta trece di awor aki caba padilanti, pa asina miembronan di Bestuurscollege ta na haltura, pa e pueblo ta na haltura, pa tur e miembronan di Eilandsraad ta na haltura. Y ora cu e diputado ta bisa cu e periodo di e Bestuurscollege aki ta caba 30 di juni y si e no worde continuá nos por bisa cu e prome parti ta berdad. E periodo ta caba 30 di juni y e parti di continuacion di e Bestuurscollege aki despues di 30 di juni lo ta un "wishfull thinking".
Masha danki.

DE VOORZITTER: Het woord is aan gedeputeerde Croes.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en berdad awor aki tin hopi mas gastonan na Aruven. Manera mi a bisa e compensacion di e administrador a worde aumentá sustancialmente pa reflehá mihor tur e trabaonan cu e tabata haci. E compensacion di e direkteuren ta hopi abao, manera Sr. Croes mes a admití, y ta bisa cu nan lo merecé un aumento mas, pero cu tur eseynan ainda bo no ta absorbá e situacion. Ta asina tambe cu awor aki tin mas hopi entrada cu por justificá e sueldo grandi pa un director, pasobra menos cu e suma cu Sr. Betico Croes a mencioná, ta dificil pa bo haya un hende cualificá awe dedicá su tempo como director di un empresa. Tambe mi mester mencioná cu actualmente tin parti di e trabao cu a pesar di e direkteurnan mester a worde hací door di "outside consultants" cu no ta pertenecé na e staff y cu mester a worde pagá y cu door di presencia di un direkteur full-time e gastonan aki lo cay afó.
Papiando di capacidad di hendenan tin ora hende ta compará un cu otro, midi capacidad un cu otro, pero nos mester compronde cu esey ta relativo. Pasobra pa capacitá cu un hende por ta sea e ta di MEP of P.P.A., tin otro cu ta mas capacitá cune.

Esun di mas capacitá supremo mi no a topé ainda y mi por bisa tin hasta den otro aspectonan no di capacidad, den un caso nos a duna preferencia na uno cu tabata menos capacitá. Cu tabata tin definitivamente menos capacidad lagando afó aspectonan político y otro aspectonan. Mescos cu den seno di MEP nos ta tende tin hende capacitá, nos ta spera cu si nan haya e oportunidad nan lo demostrele, pero un hecho innegable ta cu te awe ainda ta capacidad di otronan ariba tereno gubernamental a pone Aruba ariba e caminda di progreso y a trece pa tur loke tin te awor aki.

DE VOORZITTER: Zó zijn wij gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wenst iemand hoofdelijke stemming?
De heer Oduber wenst hoofdelijke stemming. Ik breng het voorstel van de heer Betico Croes zoals ondersteund in stemming. Degene die voor stemt, stemt vóór het voorstel van de heer Betico Croes, degene die tegen stemt, stemt derhalve tegen.

VOOR STEMMEN DE LEDEN: H. Angela, C.B. Boekhoudt, G.F. Croes, J. Croes, P. Croes A. Falconi, H. Henriquez, J. v.d. Linde, C. Odor, A. Werleman.

TEGEN STEMMEN DE LEDEN: A.M. Arends, M. Croes, O. Croes, V. Kock, J.M. Lacle, D.C. Mathew, G.A. Oduber, C. Pieters, G.P. Trinidad, J.R. Frank.

DE VOORZITTER: De uitslag van de stemming is 10-10, zodat de stemmen zijn gestaakt. Er is dus geen besluit gevallen en in de eerstvolgende vergadering zal dus een herstemming moeten plaats vinden.
En zo zijn wij gekomen aan het einde van deze vergadering.
De vergadering wordt gesloten.

De Voorzitter sluit de vergadering om 5.40 uur n.m.

Aldus vastgesteld in de vergadering van..........

De Voorzitter,

De Sekretaris,